



,
Valentin Vydrin

► **To cite this version:**

Valentin Vydrin. , . Zheltov, Alexandre. . , Musée d'Anthropologie et d'Ethnographie, Académie des Sciences de la Russie, pp.67-127, 2014. <halshs-01096626>

HAL Id: halshs-01096626

<https://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-01096626>

Submitted on 19 Dec 2014

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

В. Ф. Выдрин
(INALCO–LLACAN, СПбГУ)

ГОО, НЕИЗВЕСТНЫЙ ЯЗЫК МАНДЕ¹

0. Введение

Строго говоря, вынесенное в заголовок статьи утверждение представляет собой некоторое преувеличение: нельзя сказать, что гоо (*gũũ*) был совсем неизвестен специалистам. В частности, на электронной карте языков манде, опубликованной в 2003 г. на сайте SIL <http://www-01.sil.org/silesr/2000/2000-003/Dan-Tura-Mano_map.htm>, я обозначил территорию распространения этого идиома как «смешанную зону языков дан и тура». При этом я основывался на информации от профессора университета Цюриха Томаса Беарта, который, в свою очередь, опирался на данные, полученные от своих информантов-тура.

Обычно под «смешанной зоной» понимают такую территорию, население которой или двуязычно, или гетерогенно в языковом отношении (при этом территориальное размежевание языковых сообществ затруднительно). В данном же случае такая маркировка отразила скорее не вполне внятные свидетельства соседей гоо, в соответствии с которыми население этой зоны говорит «на смеси языков тура и дан» или «на диалекте тура, подвергшемся влиянию дан». В справочнике Ethnologue (<http://www.ethnologue.com/language/neb>) гоо фигурирует в качестве диалекта тура под названием Guse, при этом элемент *-se* представляет собой слово со значением ‘земля, страна’ (*séé*).

Вопрос о статусе идиома гоо встал весной 2012 г. во время дискуссии между лингвистами-мандеистами вокруг предложений по уточнению инвентаря семьи манде в связи с подготовкой

¹ Исследование выполнено в рамках проекта № 2.38.524.2013 «Языки народов Африки южнее Сахары: от структурного морфосинтаксического анализа к функциональному синтезу парадигматических элементов языковой картины мира».

This work is related to the research strand 3 «Typology and dynamics of linguistic systems» of the Labex EFL (financed by the ANR/CGI).

нового издания справочника *Ethnologue*. Тогда Томас Беарт сообщил мне следующее (электронное письмо от 02.03.2012):

Две недели назад я провёл несколько часов в Сангуэн, где мы в августе 2010 г. уже занимались исследованием дискурса, связанного с климатическими изменениями, в результате чего было получено определённое количество записанных текстов; на этот раз проводилось предварительное исследование о передаче знаний о сертификации кофе на местных языках. Во время первого посещения я услышал мнение, от явно сведущего человека, о том, что гоо заслуживает полноценного самостоятельного исследования. Тот, кто высказал это мнение, был вскоре после этого избран председателем коммуны (Сангуэн-плюс), учитель на пенсии, и он высказался за проведение профессионального исследования (силами Института прикладной лингвистики, ИЛА), которое позволило бы принять решение о позиции гоо как самостоятельной единицы, которую следовало бы учитывать в планировании.²

Поскольку южная граница зоны гоо проходила менее чем в десяти километрах от Злануоплы, где с 2011 г. находилась база нашей экспедиции по изучению южных языков манде, я решил провести предварительное исследование, которое позволило бы проверить это мнение.

1 сентября 2012 г. наша небольшая группа явилась в Загуэ (*Zāāgwé*), самую южную из деревень гоо. Нас было трое — Елизавета Кушнир (аспирантка Института языкознания РАН, специалист по языку яурэ), Ги Нестор (по прозвищу Юбер, мой информант по языку дан-гуэта), и я. В результате этого похода были записаны два небольших списка слов и фраз на гоо, основанные на 100-словном списке Мориса Сводеша. Точнее, мы работали одновременно (независимо друг от друга) с разными ин-

² I spent a few hours in Singouin two weeks ago, where we had participated in an inquiry on climate change discourse already in August 2010, resulting in some transcription; this time in the context of a pre-inquiry into supporting the acquisition of knowledge on coffee certification through local languages. For the first time, I heard an obviously informed commentary suggesting that Goh might be worth a full-blown inquiry of its own. The one who suggested it was the newly to be elected chairman of the "Commune" (Singouin plus), a retired teacher, and what he suggested was that a professional study (he mentioned ILA) should be undertaken which would allow to take a decision on the position of Goh as a planning entity of its own.

формантами: Елизавета Кушнир — с Морисом Дро (1950 г. р., родом из дер. Гентенба, выросшего в Загуэ), я — с Кесе Диоманде (1973 г. р., родился в Загуэ от отца — этнического гоо, и матери — этнической мау).

В ходе следующей экспедиции, состоявшейся в 2013 г., я пришёл в Загуэ 25 августа. На этот раз я работал с Гоо Дуане (по прозвищу Роже), земледельцем, родом из этой же деревни. В последующие дни Роже дважды приходил ко мне в Злануоплы. За три сеанса работы я начерно записал почти 700 слов (на основе словника Гринберга), а также данные по базовой морфологии гоо. По материалам этой работы была написана статья, опубликованная в ноябре 2013 г. в журнале Mandenkan [Vydrine 2013]. В этой статье представлены, в предварительной транскрипции, материалы по морфологии и 100-словный словник, на основании которого сделан вывод о степени родства гоо с языками тура и дан; выдвинута гипотеза о наличии в гоо противопоставления гласных по отодвинутости/продвинутости корня языка.

Год спустя (экспедиция в августе-сентябре 2014 г.) было проведено ещё несколько сеансов работы с Гоо Дуане (Роже), в ходе которых был уточнён фонемный состав языка гоо и его тональная система. С опорой на более достоверные представления о фонологии была проверена запись слов в словарики, а также базовая морфология языка.

Таким образом, можно сказать, что данная публикация представляет собой существенно уточнённый ³ вариант статьи [Vydrine 2013]; кроме того, было сочтено целесообразным вклю-

³ Все формы гоо были проверены с информантом на предмет фонологической точности, при этом использовался метод проверки «по образцам»: каждая гласная (кроме *a*), каждый тон, а также каждый член консонантных пар /b/ : /b̄/, /d/ : /d̄/ сравнивался с теми словами, в которых данные гласные, согласные или тоны были надёжно идентифицированы (как правило, в составе минимальных пар). Также «по образцам» проверялась назальность гласных и наличие/отсутствие конечного *-ŋ* в стопе. Полученные в результате сплошной проверки данные, по-видимому, всё же содержат какой-то процент неточностей, однако их достоверность несравненно выше, чем до такой проверки.

чить в неё и небольшой (чуть более 700 вхождений) словарь языка гоо.

1. Общие сведения о языке и народе гоо

По словам старейшин деревни Загуэ, на гоо говорят в десяти деревнях (в скобках даются русские транскрипции и галлицизированная запись их названий на карте 1:250 000; деревни *Gɔ̀ŋ̀lɔ̀* и *Zéikpɔ̀pɔ̀* на этой карте отсутствуют): *Dáángɔ̀* (Денье/Deiné), *Dɔ̀wle* (Дыуле/Déoulé), *Gɔ̀ŋ̀lɔ̀* (Глыгуин), *Gbɔ̀áŋ̀lɔ̀* (Гуанли/Gouanlé), *Gwètɛ̀án* (Гуэнтэмба/Gouétimba), *Bhè̀m̀ngwé* (Менгве/Mengouen), *Bh̀d̀ǹpɔ̀* (Монплы/Mampleu), *S̀ǹŋ̀lɔ̀* (Сегуин/Sangoué), *Záágwé* (Загуэ/Zangoué), *Zéikpɔ̀pɔ̀* (Зеикпоплы).⁴ Поскольку население деревень в ивуарийской провинции Тонкпи чаще всего варьирует в пределах от 500 до 1000 жителей, число говорящих на гоо можно, в крайне предварительном порядке, оценить в пределах 7–8 тысяч человек.

Несмотря на очень высокую долю смешанных браков (с тура, дан, мау...) и весьма распространённый билингвизм (гоо-тура, гоо-дан), гоо не производит впечатления вымирающего языка: так, в Загуэ на нём говорят люди разных возрастов. Насколько я могу судить, гоо обладают достаточно отчётливой этнической идентичностью; в частности, они хорошо отличают себя от тура (признавая при этом культурную и языковую близость). По словам моих собеседников-гоо, языкового взаимопонимания между гоо и дан нет⁵. Что же касается тура, ситуация менее однозначна: гоо признают, что способны понимать этот язык, но отмечают при этом, что тура их не понимают. Такое одностороннее понимание может объясняться и тем, что среди гоо весьма распространено знание языка тура, в то время как тура обычно на гоо не говорят.

⁴ Таким образом, географическая зона распространения гоо оказывается несколько более обширной, чем это показано на карте http://www-01.sil.org/silesr/2000/2000-003/Dan-Tura-Mano_map.htm.

⁵ Не наблюдается и взаимопонимания в обратную сторону, со стороны дан: по словам фельдшера деревни Загуэ, этнического дан, он так и не начал понимать речь гоо после нескольких лет проживания в Загуэ.

т. е. здесь речь не может идти о прямом заимствовании фонемы из дан.⁷

Другой яркой чертой вокализма гоо является наличие фонологического противопоставления по признаку продвинуто-сти/отодвинутости корня языка (\pm ATR);⁸ в принятой мной транскрипции гласные, произносимые с отодвинутым назад корнем языка, имеют точку внизу (*ɨ*, *ɛ̣*, *ọ*, *ụ*). Отметим, что такое противопоставление, довольно частое в языках Западной Африки и реконструируемое, по-видимому, для праязыка семьи манде [Выдрин 2006, 52-58], в южной группе манде до сих пор было отмечено только в гуру и яурэ (да и в других группах манде оно представлено мало), поэтому его наличие в ещё одном языке группы оказывается очень важным для изучения крайне непростой истории вокализма южных манде.

Помимо самого наличия такого фонологического противопоставления, система гоо проявляет ещё несколько необычных особенностей.

Во-первых, получившаяся вокалическая система может показаться довольно странной. Обычно языки, демонстрирующие контраст по \pm ATR, имеют не более трёх ступеней открытости; см., в частности, [Casali 2008: 499-504]). В гоо гласные $-$ ATR имеют три ступени (если считать также и *a*, нейтральную по этому признаку), а гласные $+$ ATR — четыре ступени.

Во-вторых, система оказывается асимметричной из-за отсутствия отдельной фонемы */e/. Уточним, что гласный [e] носителям гоо знаком, но [e] и [ị] оказываются аллофонами одной фонемы, по-видимому, находящимися в отношении свободного варьирования⁹ (возможно, в каких-то контекстах они дополни-

⁷ Можно предположить, что /ш/ в гоо появился в результате влияния нескольких факторов: во-первых, сужения гласного *ʌ* в позиции перед *-ŋ*, во-вторых, *ɹ* > *ʃ* под сверхвысоким тоном.

⁸ Это предположение было высказано по итогам экспедиции 2013 г. в качестве гипотезы [Vydrine 2013]. Во время полевого сезона 2014 года эта гипотеза получила подтверждение.

⁹ Сначала в ходе работы с информантом я рассматривал /i/ и /e/ как разные фонемы, однако постепенно выяснилось, что ни одной минимальной пары на

тельно распределены). Можно предположить сравнительно недавнее слияние фонем *e* и *i* в гоо. В дальнейшем эта фонема будет транскрибироваться как *e*, по причине большей графической простоты этого символа по сравнению с *i*.

В-третьих, в гоо, при наличии фонологического контраста по признаку \pm ATR, не обнаруживается вокалической гармонии по этому признаку. Даже в пределах одной метрической стопы оказываются допустимыми сочетания гласных, различающихся по этому признаку: *pìè* ‘железо’, *zìò* ‘бросать’ (при том что в целом далеко не все сочетания гласных в стопе разрешаются). Для языков с контрастом по продвинутости/отодвинутости корня языка такая гармония — скорее норма (более того, она обычно считается чуть ли не обязательной для признания оппозиции по ATR релевантной); гоо здесь оказывается исключением. По-видимому, отсутствие вокалической гармонии может рассматриваться как признак деградации данного противопоставления в гоо.¹⁰

Продемонстрируем, на примере некоторых квази-минимальных серий, формантные характеристики различных гласных гоо, в произнесении Гоо Дуане.

	<i>fì</i> ‘запах’	<i>fì</i> ‘пустой’	<i>fèè</i> ‘шум’	<i>fèè</i> ‘портиться’
F1	275-290	280-295	315-400	450-520
F2	1980-2140	2020-2160	1940-2090	1620-1900
F3	3030-3140	2950-3030	2430-2860	2540-2650

это противопоставление не обнаруживается. После сплошной проверки словаря оказалось, что во всех словах, первоначально записанных с *e*, допустимо и произнесение с *i*, и наоборот. При этом информант вполне осознаёт артикуляционную и акустическую разницу между обоими звуками — по-видимому, в силу наличия фонологического контраста задних гласных /o/ : /u/.

¹⁰ Отмечу, что схожую ситуацию — наличие фонологического контраста по \pm ATR при отсутствии вокалической гармонии — я обнаружил в январе этого года также в гвинейском варианте языка лимба. Интересно, что и в лимба наблюдается асимметрия вокалической системы, только там неразличение гласных по признаку продвинутости/отодвинутости корня языка обнаруживается для заднего огубленного гласного средней ступени подъёма.

	<i>d̥iúúdiúú</i> ‘чёрные муравьи’	<i>d̥jiú</i> ‘умывальня’	<i>d̥b̥b̥</i> ‘рынок’	<i>d̥d̥d̥</i> ‘младший брат’	<i>d̥d̥d̥</i> ‘любовь’
F1	295-320	350-360	380-397	315-380	400-550
F2	1200-1550	1270-950	1120-1160	1340-1100	1030-1270
F3	2140-2360	2370-2450	2240-2520	2450-1510	2520-2580

Конечно, подобные «точечные» замеры не могут заменить тщательного исследования, однако даже они позволяют заметить, в предварительном порядке, что гласные –ATR имеют как правило (но не всегда!) показатели первой форманты близкие к таковым у соответствующих гласных +ATR.

Носовые гласные в гоо имеют, по сравнению с неносовыми, меньше противопоставлений по степени открытости и не контрастируют по признаку ATR; такая урезанность инвентаря носовых вполне типична для южных манде. Отметим низкую частотность задней неогубленной закрытой фонемы /ɔ̄/. Повидимому, она занимает в вокалической системе нишу именно закрытой фонемы (т.е. *ũ*): как хорошо известно, назализация часто сопровождается более открытой реализацией.

В данной статье назализация гласных будет обозначаться буквой *-n* в конце стопы.

2.2. Согласные

Таблица 2. Согласные языка гоо

Глухие смычные	<i>p</i>	<i>t</i>	<i>k</i>	<i>kw</i>	<i>kp</i>
Звонкие смычные	<i>b</i>	<i>d</i>	<i>g</i>	<i>gw</i>	<i>gb</i>
Глухие фрикативные	<i>f</i>	<i>s</i>			
Звонкие фрикативные	<i>v</i>	<i>z</i>			
Имплозивные/сонанты	<i>ɓ</i>	<i>d̥</i>	<i>y</i>	<i>w</i>	

Консонантная система гоо достаточно близка к таковой в тура; от системы восточного дан она отличается только отсутствием противопоставления фонем /d̥/ и /l/, при этом фонема /d̥/ имеет

аллофоны [d̥ ~ l ~ ɾ]; в данной статье она будет обозначаться буквой *l*. Фонема /b/ будет обозначаться диграфом *bh*. Перед носовыми гласными имплозивные и сонанты реализуют свои носовые аллофоны — соответственно, [m, n, ŋ, w̃]; на письме они, тем не менее, будут обозначаться как *bh, l, y, w*.

2.3. Слог и стопа

Как практически во всех южных манде, базовой ритмической единицей в гоо следует считать метрическую стопу, которая может иметь структуру V, CV, CVV. В первых двух случаях стопа совпадает со слогом, в последнем она оказывается двусложной, при этом второй слог может быть представлен и гласной *ŋ*. Стопа характеризуется назальной гармонией (гласные внутри стопы не могут различаться по признаку назальности) и ограничениями на комбинации гласных внутри стопы (при этом, как уже отмечалось, вокалическая гармония по признаку \pm ATR отсутствует).

Для носителей гоо именно стопа является психологической реальностью. Так, при идентификации тонов попытки представлять тон стопы как комбинации тонов составляющих её слогов практически никогда не имели успеха. Иначе говоря, тональный контур стопы воспринимается как единое целое.

2.4. Тоны

В гоо выделяются четыре уровневых тона — сверхвысокий (*á*), высокий (*á*), низкий (*à*), ультранизкий (*ǎ*). Модулированные тоны (на одном слоге) отсутствуют.

На двусложной стопе возможны почти все комбинации тонов; не удалось обнаружить только последовательности тонов «высокий – сверхвысокий» и «ультранизкий – низкий». В таблице 3 приведены примеры таких комбинаций (по вертикали — тон первого слога стопы, по горизонтали — тон второго слога).

Тоновые комбинации значительно различаются по частотности: некоторые (например, «высокий – низкий» или «низкий – высокий») встречаются только в немногочисленных стопах, возникших в результате фузии двух морфем; другие (все последовательности одинаковых тонов; сочетания «сверхвысокий – высокий», «высокий – ультранизкий», и др.) обладают повышенной частотностью.

Таблица 3. Тональные комбинации, допустимые в пределах стопы

	сверхвысокий	высокий	низкий	ультранизкий
сверхвысокий	<i>l̥i̥</i> ‘вкус’	<i>d̥o̥</i> ‘старший брат’	<i>z̥i̥</i> ‘дорога’	<i>l̥o̥</i> ‘младший сиблинг’
высокий	–	<i>l̥i̥</i> ‘лес’	<i>k̥o̥</i> ‘наш’	<i>l̥o̥</i> ‘женщина’
низкий	<i>kw̥e̥</i> ‘в бруссе’	<i>k̥d̥</i> ‘рукой’	<i>l̥i̥</i> ‘изжёванный конец зубочистки’	<i>gb̥e̥</i> ‘рогулька’
ультранизкий	<i>b̥ḁ</i> ‘отец’	<i>kw̥e̥</i> ‘шимпанзе’	–	<i>l̥i̥</i> ‘грязный’

3. Лексика

Первое впечатление, которое производит лексика гоо (по крайней мере на неспециалиста по языку тура) — её близость с лексикой тура. Несомненно, на подобных впечатлениях и базируется мнение о том, что гоо — это диалект тура.

Попробуем всё же оценить лексическую дистанцию между двумя идиомами при помощи стандартной квантитативной методики, а именно, лексикостатистики, что позволит выйти за круг импрессионистических оценок статуса гоо и сделать эту дистанцию измеримой.

Ниже даются 100-словные списки (на основе стандартного 100-словного списка М. Сводеша¹¹) для гоо, дан-гуэта ([Vydrine & Mognan 2008], с учётом более поздних дополнений) и тура [Idiatov ms.].¹² В тех случаях, когда формы всех трёх идиомов этимологически тождественны, они даны простым шрифтом.

¹¹ Я беру здесь последнюю версию списка Сводеша (об истории эволюции этого списка см. http://en.wikipedia.org/wiki/Swadesh_list), с двумя изменениями (принятыми для африканских языков в лаборатории LLACAN): понятия «зелёный» (green) и «жёлтый» (yellow), не лексикализованные в сравниваемых языках (а в других языках манде обычно выражаемые поздними инновациями) были заменены на «идти» (go) и «вы» (you pl.).

¹² Я хотел бы выразить благодарность Томасу Беарту, который помог мне заполнить лакуны и дал некоторые уточнения относительно лексем тура, уже имевшихся в списке.

Если формы гоо и тура родственны, а форма дан — нет, эти родственные формы даны **полужирным шрифтом**. Если же родственными оказываются формы дан-гуэта и гоо (при этимологически нетождественной форме тура), они даны *курсивом*. Формы гоо, неродственные формам двух других сравниваемых языков, подчёркнуты.

Таблица 4. Сравнительный 100-словный список дан-гуэта, гоо и тура

	англ.	рус.	дан-гуэта	гоо	тура
1	all	все	gbà	to	to
2	ashes	зола	yoo	yuu	yuè
3	bark	кора	kææ	kʏʏ	kele
4	belly	живот	gú	gui	gwi
5	big	большой	kpī, gbɛ	kpā	kpā
6	bird	птица	bā	bhàan	bā
7	bite	кусать	<i>kūsɔ̄</i>	<i>kūn soōka</i>	sɔ̄ dɔ̄, soō dɔ̄
8	black	чёрный	tii	tii	tii
9	blood	кровь	yɔ̄	yɛɛn	yùɛ
10	bone	кость	gā	wɛɛ	wɛɛ
11	breast	грудь	tō, kū	tū	tū
12	burn	жечь, гореть	gʏ	pla	paī dàà
13	cloud	облако	ɔ̄akpóŋ ¹³	lágbē	lòò
14	cold (adj.)	холодный	sææ	bhɛ̄inɔ̄	bābā
15	come	приходить	ɔ̄	lún	lú
16	die	умирать	gā	gá	gá
17	dog	собака	gbɛ̄	gbɛɛn	gbɛ̄ɛ̄
18	drink	пить	bū	bhin	bī
19	dry	сухой	krɛ̄ɛ̄ , krææ	krɛ̄ɛ̄	krɛ̄ɛ̄
20	ear	ухо	to	tō(-kwɛ̄)	tō
21	earth	земля	sɛ̄ɛ̄ , sɛ̄	sɛ̄ɛ̄	sɛ̄ɛ̄

¹³ В гоо и дан-гуэта этот корень отражён соответственно в словах *lòò* и *diī* ‘туман’. Возможно, он же представлен в слове кла-дан *lɔ̄* ‘облако’.

	англ.	рус.	дан-гуэта	гоо	тура
22	eat	есть	bʰ	bhʰ	bɛɛ
23	egg	яйцо	ya̠	ya̠n	ya̠
24	eye	глаз	ya̠-gā	ya̠n	ya̠
25	fat (grease)	жирный, жир	yɔ̠	yɔ̠n	yɔ̠
26	feather	перо	kaa	kwá	kúà
27	fire	огонь	síʰ, pɛɪ̄	síʰ	pàì ¹⁴
28	fish	рыба	yíʰ	yíʰ(-wɛɛ)	vé
29	fly (verb)	летать	wlʰ	walá	walá, bɔɔ
30	foot, leg	нога	gɛ̠	gɛɛn	gɛɛ
31	full (fill)	полный (наполнять)	pā	pá	pá
32	give	давать	ɔ̠, gbā	lún, gbá	lí, gbá
33	go	идти	ɔ̠	lo	lo
34	good	хороший	sʰ	sʰ	sɛ
35	hair	волосы	wú-dé	wún-kwɛ	wú-kwɛ
36	hand, arm	рука	kɔ̠	kɔ̠	kɔ̠
37	head	голова	gɔ̠	wún-bíí	wú-bíí
38	hear	слышать	bā	bhán	bá
39	heart	сердце	zuʰ	zù, zù-wɛɛ	zò-wɛɛ
40	horn	рог	sʰ	sʰ, sʰ- wɛɛ	sèlè
41	hot < warm	горячий	wɔ̠-sw	woo-yè	zòlo, woo- yè
42	I	я	a, ba, n̄	a, bhan, n̄	a, ba, n̄
43	kill	убивать	zʰ	zʰ	zɛ
44	knee	колени	kpíʰ	kpɔ̠	kpɔ̠
45	know	знать	dɔ̠	dɔ̠n	dɔ̠
46	leaf	лист	dɛ	kwɛ¹⁵	lɛ-kwɛ, kwɛ

¹⁴ В тура форма *síʰ* существует в некоторых диалектах.

¹⁵ В гоо имеется слово *lɛɛ* 'листва', представляющее тот же корень, что в дан-гуэта. Однако основной лексемой, выражающей понятие «лист», следует считать *kwɛ*.

	англ.	рус.	дан-гуэга	гоо	тура
47	lie	лежать	wɔ̄, krā	kpā	kpā
48	little, small	маленький	sɛ̄ɛ̄ɔ̄	sɛ̄ɛ̄ɔ̄, tete ¹⁶	baaɛ̄
49	liver	печень	bɪū	bhū	bɪū
50	long	длинный	gblē ¹⁷	dɔ̄ɔ̄	dɔ̄ɔ̄
51	louse (head)	вошь (го- ловная)	wèè	wɛ̄nɪ̄	wɛ̄ɪ̄
52	man	мужчина	gɔ̄	bhɔ̄n < *bhɛ̄ɛ̄ gɔ̄ɔ̄	bɔ̄ < *bɪ̄ gɔ̄ɔ̄
53	many	много	gbɛ̄	bɛ̄ɛ̄	kpā
54	meat	мясо	wū	wiī	wiī
55	moon	луна	sū	sū	bɛ̄ɛ̄
56	mountain	гора	tɔ̄	tɔ̄ɔ̄	tɔ̄ɔ̄
57	mouth	рот	ɔ̄	līlē-lē, bɪnɪ̄	bɪ̄
58	nail	ноготь	sūɔ̄	sɪ̄ɪ̄(-wɛ̄ɛ̄)	suē
59	name	имя	tɔ̄	tɔ̄	tɔ̄
60	neck	шея	bɔ̄	vɪ̄ɪ̄	vèlè
61	new	новый	dɛ̄ɛ̄	dɛ̄ɛ̄	dɛ̄ɛ̄
62	night	ночь	gbɛ̄ɪ̄	bɪ̄ɛ̄-gɪ̄	gbɛ̄ī gɪ̄
63	not	не	–	(kā, āā)	–
64	nose	нос	yɪ̄	yún-wɛ̄ɛ̄	yú̄
65	one	один	dɔ̄	dɔ̄	dɔ̄
66	person	человек	bɛ̄	bhɛ̄ɛ̄, bhɛ̄ɛ̄n	bɛ̄ɛ̄
67	rain	дождь	ɔ̄ā	lá	lá
68	red	красный	zɔ̄ɔ̄ɔ̄ ¹⁸	tɛ̄ɛ̄n	tɛ̄ɛ̄
69	road	дорога	zīā	zīā(-wɛ̄ɛ̄)	záā
70	root	корень	yɪ̄	séé	sú̄

¹⁶ Формы типа *tete* отмечены в западных диалектах дан, например, дан-бло *tété*.

¹⁷ См. кла-дан: *dlɔ̄* ‘длинный’.

¹⁸ В дан-гуэга форма *tɛ̄ɛ̄* является архаизмом; рефлексy этого корня хорошо представлены в других диалектах дан. Надо отметить, что слова, выражающие значение «красный», оказываются в дан довольно неустойчивыми, поскольку этот смысл у дан имеет сильные сексуальные коннотации, и соответствующие слова подвержены частым эвфемистическим заменам.

	англ.	рус.	дан-гуэта	гоо	тура
71	round	круглый	ɔ̄ʷʷɔ̄ʷ	lʷʷɔ̄ʷ	gɪliyə
72	sand	песок	yɛɛ̄	yɛɛ̄n	kɛɛ̄ ¹⁹
73	say	говорить	p̄	p̄	pé
74	see	видеть	ȳ	yé	yé
75	seed	зерно	gā	wɛɛ̄	wɛɛ̄
76	sit	садиться	yā	yáá	yàà
77	skin	кожа	kwī	kwíí	kwîî
78	sleep	спать	yī	yí	yí
79	smoke	дым	síY-tɛɛ̄	siɛ̄-gbɛɛ̄n	gbɛɛ̄, pàì-gbɛɛ̄
80	stand	стоять	dɔ̄	dɔ̄	dɔ̄
81	star	звезда	sʷŋ, susʷŋ	suu-lʷn ²⁰	bɛɛ̄ < *bɛɛ̄ wɛɛ̄
82	stone	камень	gwʷ	gwɛɛ̄	gwɛɛ̄
83	sun	солнце	yʷ	yaan	yaa
84	swim	плавать	yí kʷ	yí kɛɛ̄	yí go
85	tail	хвост	wɛ̄ŋ	wɛ̄ŋ(-wɛɛ̄)	wɪ
86	that	тот	bā	lɛ̄	laa
87	this	этот	yā, ȳ	lɛ̄ ²¹	é
88	tongue	язык	ɔ̄ɛ̄-gā	lɛ̄n(-wɛɛ̄)	lɛ̄-ɛ̄
89	tooth	зуб	sɔ̄	soo(-wɛɛ̄)	soo
90	tree	дерево	ɔ̄w	yíí	yíí

¹⁹ Форма тура kɛ̄ɛ̄, возможно, является заимствованием из манден (при этом в манден соответствующие формы, по-видимому, восходят к тому же корню пра-манде, что yɛ̄ɛ̄ в дан и yɛ̄ɛ̄n в гоо), поскольку регулярный рефлекс в тура ожидался бы с начальным y-.

²⁰ suu-lʷn означает скорее всего «ребёнок луны». Элемент sū- в форме дан-гуэта súsʷŋ восходит, по-видимому, к тому же корню, но «опорным корнем» сложного слова súsʷŋ в дан является, очевидно, sʷŋ.

²¹ Указательные местоимения являются для нашего исследования «плохими словами», по нескольким причинам. Прежде всего, в южных языках манде дейктические системы обычно оказываются довольно сложными, что делает затруднительным выбор элемента, который следует поместить в сравнительный список. Кроме того, специального исследования дейктической системы гоо ещё не проводилось, а в примерах, полученных путём опроса по стандартной анкете, мой информант использовал один и тот же детерминатив lɛ̄ для перевода и «celui-ci», и «celui-là».

	англ.	рус.	дан-гуэга	гоо	тура
91	two	два	plɛ, peɛd̄l̄	peɛl̄	p̄il̄ɛ
92	walk	рынок	ta	taa	taa
93	water	вода	yí	yí	yí
94	we	мы	yi (ex.), kwa (in.), ko (in.du.)	kó, kó	kó, kó
95	what	что?	bɛɛ	bhɛán	bɛɛ
96	white	белый	puu	puu	puu
97	who	кто?	de	dèè, dè	wáá
98	woman	женщина	dé	lòṓ	lòṓ
99	you sg ²²	ты	ɯ	í	í, í
100	you pl ²³	вы	ka	ká	ká, ká

Некоторые методологические замечания. Выбирая слова каждого сравниваемого языка, выражающие понятия из списка Сводеша, и устанавливая этимологические связи между ними, я руководствовался рекомендациями, разработанными в рамках московской компаративной школы (см. в частности: [Г. С. Старостин 2013, 79-136; G. Starostin 2010; Kassian, G. Starostin, A. Dybo, Chernov 2010]). Г. С. Старостин [2013: 104ff] усматривает основные методологические трудности в следующем:

а) Точные формулировки каждого понятия, при этом главную проблему представляет собой полисемия слова метаязыка, например, *louse* — ‘головная вошь’ или ‘платяная вошь’? *breast* — ‘грудь’ (грудная клетка) или ‘женская грудь’? В этом отношении я следовал рекомендациям работы [Kassian, G. Starostin, A. Dybo, Chernov 2010]. Например, из двух лексем гоо, *kwé* ‘лист’ и *lɛɛ* ‘листва’; я выбрал *kwé* как более точный эквивалент для понятия «leaf/лист».

б) Выбор между синонимами. Если в сравниваемом языке имеется два или более синонима, выбирается наиболее нейтральный и

²² Во всех трёх языках, формы несубъектных серий.

²³ Во всех трёх языках, формы несубъектных серий.

наименее идиоматизированный. Например, в дан-гуэта есть два синонима для понятия «живот», *gú* и *gblúú* (или даже три, если считать склоняемую форму *gblúúde* как лексему, отличную от *gblúú*, пусть и однокоренную с ним). В моём корпусе текстов дан-гуэта, насчитывающем около 20 тыс. слов, встретилось 12 употреблений *gú* в различных контекстах, всего 1 употребление *gblúú* et и 3 употребления *gblúúde* (все три — в одном и том же выражении). Соответственно, в список я включил лексему *gú*.

в) Отсутствие эквивалентов. Если понятие из списка Сводеша не имеет эквивалента в сравниваемом языке, позиция в списке оставляется незаполненной; соответственно, подсчёт ведётся по сокращённому списку. Поскольку данное исследование затрагивает лишь три языка (и его целью является определение места гоо в этом «треугольнике»), я решил всё же заменить два понятия, не лексикализованные в этих языках, «green/зелёный» и «yellow/жёлтый», двумя другими, «go/идти» и «you (pl.)/вы». Если мой список будет использоваться в дальнейшем для более глобального сравнения, эти два понятия будет легко изъять.

г) Подход к сложносоставным словам. Имеется в виду ситуация, когда однокорневое слово (с корнем R_1) в языке X сравнивается со сложносоставным словом в языке Y, при этом один из корней составного слова этимологически тождественен корню языка X ($R_1 + R_2$). В соответствии с рекомендациями, такие слова считаются родственными в тех случаях, когда тот корень в составе сложного слова, который идентичен корню в языке X, можно считать семантически ведущим (примером может служить пара гоо *sié''gbe''n* — тура *gbéé* ‘дым’). Если же «опорные корни» разные, то составные слова или выражения считаются неродственными (например, для выражения понятия «bite/кусать»: гоо *kú sǒǒ ká*, букв. ‘хватать зубами’ vs. тура *sǒǒ dǒ*, букв. ‘ставить зубы’).

д) Трактовка заимствований. В соответствии с принципами «улучшенной глоттохронологии» Сергея Старостина, все заимствования должны быть устранены из сравнительных списков; в расчет принимаются только «внутренние инновации». В нашем

случае следует принимать во внимание следующие обстоятельства:

– до осуществления обстоятельной реконструкции праязыка бывает трудно понять (особенно если речь идёт о близкородственных языках), имеем ли мы дело с общей ретенцией или с родственным заимствованием. В нашем случае можно предположить, что такие слова, как *súú* ‘луна’, *sèèlín* ‘маленький’, *lʷʷlʷʷ* ‘круглый’ (возможно и некоторые другие) заимствованы в гоо из дан, однако в последнем случае форма тура *giliyè* ‘круглый’ может быть и инновацией (корень, к которому восходит *lʷʷlʷʷ*, достаточно хорошо представлен в семье манде). С другой стороны, учитывая тот факт, что многие гоо говорят на тура, можно предположить и наличие в гоо какого-то количества заимствований из тура. Так гоо часто используют форму *lɔ̀nɔ̀lɔ̀n* или *lɔ̀nɔ̀* ‘женщина’, которую они считают «формой тура», наряду со «своей» формой *lɔ̀ɔ̀* (которая, надо сказать, также почти идентична соответствующему слову тура). К сожалению, на нынешнем этапе наших знаний об истории этих языков приходится принимать во внимание этот аспект лишь ограниченно;

– при том что устранение заимствований из сравнительного списка очень важно для подсчёта генетической дистанции между языками, оно оказывается менее существенным, когда речь идёт о статусе идиома (отдельный язык или диалект другого языка?). Ведь в синхронии доля родственных слов в сравнительном списке отражает легкость взаимопонимания между носителями двух языков, при этом происхождение этих слов оказывается не таким принципиальным фактором.

Понятие «пот/не» (63) оказывается неподходящим для сравнительных списков по языкам группы дан-тура-мано-гоо, где отрицание выражается (кумулятивно со значениями ТАМ) флексией на местоименных предикативных показателях или на местоимениях. Таким образом, сравнительный список сокращается до 99 позиций.

В получившемся списке обнаруживается пять слов гоо, этимологически не тождественных ни тура, ни дан:

12. ‘burn/жечь’ *plà* (основа, неизвестная в других южных манде);
 13. ‘cloud/облако’ *lágbèì* («рогулька дождя», инновация гоо);
 81. ‘star/звезда’ *súúllán* («маленькая луна», ср. сноску 16 выше);
 86. ‘this/этот’ и 87. ‘that/тот’ *lé* (ср. сноску 17 выше).

В десяти случаях формы гоо имеют когнаты в дан-гуэта, но не в тура:

7. ‘bite/кусать’ *kúñ sǒǒ ká*; 26. ‘fire/огонь’ *síé*; 27. ‘fish/рыба’ *yúú(-wéé)*; 49. ‘little/маленький’ *sèèllán*; 53. ‘many/много’ *béé²⁴*; 55. ‘moon/луна’ *súú*; 71. ‘round/круглый’ *kǎǎlǎǎ*; 72. ‘sand/песок’ *yéén* (ср. примечание 15 относительно формы в тура); 84. ‘swim/плавать’ *yí kéé*; 97. ‘who?/кто?’ *dèè*.

Общее число когнатов в паре гоо-тура в списке из 99 слов оказывается 84, т.е. около 85%. Иначе говоря, согласно лексико-статистическим данным, дистанция между гоо и тура превышает, например, таковую между кла-дан и дан-бло или между гуо и яурэ, соответствуя примерно 1400 лет раздельного существования (впрочем, эта последняя цифра изменится, если принять во внимание заимствования).

Дистанция между гоо и дан-гуэта ещё более значительная (что соответствует ожиданиям). Помимо 5 упомянутых выше слов гоо, отличающихся и от тура, и от дан-гуэта, обнаруживаются ещё 15 случаев, когда мы имеем когнаты в гоо и в тура, а в дан-гуэта — другой корень:

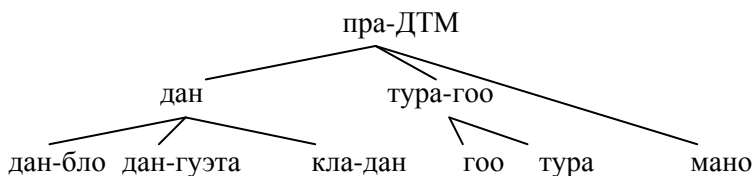
1. ‘all/все’ *tó*; 4. ‘belly/живот’ *gúú*; 5. ‘big/большой’ *kpaá*; 10. ‘bone/кость’ *wéé*; 11. ‘breast/грудь’ *túú*; 14. ‘cold/холодный’ *bhénnj*; 38. ‘head/голова’ *wún-bíí*; 45. ‘knee/колени’ *kpóǎ*; 47. ‘leaf/лист’ *kwé*; 51. ‘long/длинный’ *dóón*; 60. *vǎǎ* ‘шея’; 68. ‘red/красный’ *téén*; 70. ‘root/корень’ *séé*; 75. ‘seed/зерно’ *wéé*; 79. ‘smoke/дым’ *síé-gbéén*; 98. ‘woman/женщина’ *lòð*.

Таким образом, число когнатов в 99-словном списке равняется 78, т.е. примерно 79%. Это соответствует примерно 1700 лет

²⁴ Предположительно, в данном случае имеет место регулярное соответствие (хотя и не слишком частотное) «дан, тура *gb* – гоо *b*». Другим примером на это соответствие может служить слово *bíé-gí* ‘ночь’ (№ 62 списка).

раздельного существования, что равно, например, дистанции между кла-дан и тура.

Можно сделать вывод, что по результатам лексикостатистического исследования гоо является отдельным языком, ближайшим родственником тура. Схема подгруппы дан-мано-тура приобретает такую конфигурацию:



4. Элементы морфологии

В этом очень предварительном представлении языка гоо не приходится претендовать на какое-либо целостное описание его грамматической системы — тем более что правила грамматических и комбинаторных изменений тонов далеко не ясны. Тем не менее, даже беглый обзор морфологии этого языка представляется полезным, поскольку трудно предсказать, когда появится возможность ввести в научный оборот полноценную грамматику гоо.

4.1. Существительное. Существуют два плюральных показателя: *-bò* (ср. тура *-bò*) и *-lùn* (ср. дан *-dũ*), распределённые по лексико-семантическому признаку. *-lùn* образует множественное число названий старших родственников: *lɛn-lùn* ‘отцы’, *làà-lùn* ‘матери’, *lɛnwáá-lùn* ‘деды’, *bǎǎ kpáí-lùn* ‘деды’, *lǎán-lùn* ‘бабки’. Интересно, что название шимпанзе также образует множественное число при помощи *-lùn*: *kwěé-lùn*. Факультативно *-lùn* сочетается и с некоторыми другими терминами родства, а также с какими-то существительными, обозначающими людей (*lú-lùn* ~ *lú-bò* ‘дочери’, *zǐé-lùn* ~ *zǐé-bò* ‘тести’, *dǒbhán-bò* ~ *dǒbhán-lùn* ‘друзья’, *tǔǔ-bò*, реже *tǔǔ-lùn* ‘чужестранцы, гости’, *bhóbhó-bò*, реже *bhóbhó-lùn* ‘глухонемые’), но также и с большинством имён деятелей и профессий (*bǒókébhèèn-bò* ~ *bǒókébhèèn-lùn* ‘знахари’, *kúwèikébhèèn-lùn* ‘охотники’, *sǒbǒbhèèn-lùn*, реже *sǒbǒbhèèn-bò* ‘ткачи’, *kwànbhèèn-bò* ~ *kwànbhèèn-lùn* ‘воры’).

Другие существительные (в том числе и обозначающие людей) сочетаются с *-bò*: *bèyélè-bò* ‘поля’, *dùwò-bò* ‘буйволы’, *lòḍ-bò* ‘женщины’, *bhíón-bò* ‘мужчины’, *bhée-bò* ‘люди’.

В гоо имеются «**локативные имена**», которые употребляются в постглагольной позиции в морфологически модифицированной форме, что можно рассматривать как именное склонение: *kwíí* ‘дом’ (исходная форма) — *kwííyí* ‘дома, в доме’; *péélèè* ‘деревня’ (базовая форма) — *péé* ‘в деревне’, *bèyélè* ‘поле’ — *bèyí* ‘в поле’, и т.д. По-видимому, эта система ближе к тому, что мы имеем в дангуэта [Vydrin 2011], чем в тура, где существительные с одним и тем же локативным суффиксом могут занимать различные синтаксические позиции во фразе, что исключает трактовку в терминах склонения.

4.2. Прилагательные. Имеются непроизводные прилагательные (*tíí* ‘чёрный’, *yáá* ‘некрасивый’) и производные, образованные от существительных при помощи орнативного суффикса *-yè* (*fáányè* ‘толстый’, от *fáán* ‘дородность’) или привативного суффикса *-yéén* (*fáányéén* ‘слабый’). Большинство прилагательных имеет интенсивные формы, образованные по одной из трёх основных моделей:

1) Прилагательные чаще всего с лексическим высоким или сверхвысоким тоном: редупликация со вставкой морфемы *-tà-* и ультранизким грамматическим тоном на правом редупликанде. Например: *kráá* ‘большой, толстый’ — интенсив *kráátàkráá*; *rúú* ‘белый’ — интенсив *rúútàrúú*.

2) Прилагательные с лексическим тоном «сверхвысокий + ультранизкий»: редупликация с трансфиксом *-k- ... -k-* (если исходное прилагательное является немотивированным редупликацией, интенсив маркируется только трансфиксом). Например, *gbéé* ‘сильный’ — интенсив *gbékégbèkè*; *kréèñ* ‘горький’ — интенсив *kréèkíñkrèèkíñ*; *fúúfùú* ‘ленивый’ — интенсив *fúkúfúkú*.

3) Прилагательные, образованные суффиксом *-yè*: редупликация основы. Например, *kànyè* ‘кислый’ — интенсив *kànkànyè*; *zòñnyè* ‘мягкий’ — интенсив *zòñnyèzòñnyè*.

Следует упомянуть и некоторые нерегулярные модели: *túlín* ‘короткий, мелкий (неглубокий)’ — интенсив *túlínlín* (редупликация диминутивного суффикса); *sà* ‘хороший, красивый’ —

интенсив *sàlínlín*, сверхинтенсив *sàtàsà*; *sèèlín* ‘маленький’ — интенсив *sèènlín-sèènlín* (полная редупликация в сочетании с тональной модификацией); *tété* ‘маленький’ — интенсив *téé́lín* (диминутивный суффикс).

Прилагательные в предикативной функции обычно употребляются с комитативным послелогом *ká*, при этом они проявляют сильную тенденцию к слиянию с ним, например: *sà ká* → *sèà* ‘быть хорошим’, *yáá ká* → *yáá* ‘быть уродливым’ (при этом «полная», неслитная форма остаётся также допустимой). Таким образом, наблюдается образование особой морфологической формы предикативных прилагательных. В словаре такие формы даются с пометой PRED.

4.3. Личные местоимения

Серии личных местоимений, которые мне удалось выявить, представлены в Таблице 5. В ходе дальнейших исследований можно ожидать обнаружения новых серий, так что предлагаемый здесь список следует рассматривать как очень предварительный.

Местоимения полифункциональной серии могут выступать во всех синтаксических позициях, кроме субъектной в глагольном предложении (исключение представляет собой конструкция прогрессива, о которой будет сказано особо). По-видимому, особые эмфатические формы отсутствуют; та же местоименная серия сочетается с эмфатическими частицами *lélèè* и *dégà*: *ń lélèè* или *ń dégà* ‘я сам’, *í lélèè* или *í dégà* ‘ты сам’, и т. д.

Посессивные местоимения являются результатом слияния полифункциональных местоимений с посессивным показателем *bhà* в 1 мн. и 2 мн., что позволяет говорить об образовании особой серии:

<i>bhàan pèélèè</i> ‘моя деревня’	<i>kòà pèélèè</i> ‘наша деревня’
<i>ibhà pèélèè</i> ‘твоя деревня’	<i>káà pèélèè</i> ‘ваша деревня’
<i>àbhà pèélèè</i> ‘его деревня’	<i>àñbhà pèélèè</i> ‘их деревня’

Если посессор выражен существительным, посессивный показатель часто выступает в форме *à*: *lùtíí à ~ bhà wèé* ‘деньги вождя деревни’.

Таблица 5. Личные местоимения и МПП

Серия	Фузионный элемент	1ед.	2ед.	3ед.	1мн.	2мн.	3мн.
Полифункциональная	–	<i>n̄</i>	<i>i</i>	<i>ə</i>	<i>kɔ</i>	<i>ká</i>	<i>ən̄</i>
Посессивная	<i>à ~ bhà</i>	<i>bhààn</i>	<i>ibhà</i>	<i>əbhà</i>	<i>kɔà</i>	<i>káà</i>	<i>ən̄bhà</i>
Координативная 1					<i>kwà</i>	<i>kà, ká, kà</i>	?
Координативная 2					<i>kwáà</i>	<i>káà</i>	<i>wáà</i>
Экзистенциальная	<i>kɔ̃</i>	<i>á</i>	<i>í</i>	<i>è</i>	<i>kɔ̃</i>	<i>ká</i>	<i>wɔ̃</i>
Перфективная	<i>à ~ yà</i>	<i>bhán</i>	<i>bhá</i>	<i>yà</i>	<i>kwá</i>	<i>ká</i>	<i>wà</i>
Проспективная*	?	<i>bhàán</i>	<i>bhìí</i>	<i>èè</i>	<i>kɔ̃</i>	<i>káá</i>	<i>wɔ̃</i>
Оптативная		<i>á</i>	<i>í</i>	<i>è</i> (non-log.) <i>è</i> (log.)	<i>kɔ̃</i>	<i>ká</i>	<i>wɔ̃</i> (non-log.), <i>wɔ̃</i> (log.), <i>ò</i>
Экзистенц. отр.	<i>àà ~ yàà</i>	<i>bhàán</i>	<i>bháá</i>	<i>yàá</i>	<i>kwáá</i>	<i>káá</i>	<i>wáá</i>
Отрицательная	<i>(ká)</i>	<i>n̄</i>	<i>í</i>	<i>è</i>	<i>kɔ</i>	<i>ká</i>	<i>wɔ̃</i>
Императивная	–		<i>ø</i>		<i>kò</i> (du.), <i>kàkò</i> (pl.)	<i>kà</i>	
Прохибитивная	<i>(gɔ)</i>	<i>á</i>	<i>í</i>	<i>é</i>	<i>kɔ</i>	<i>ká</i>	<i>wɔ̃</i>

* Относительно форм проспективных местоимений, см. оговорку на с. 100.

Примечание к таблице 5. Формы в столбце «Фузионный элемент» появляются в том случае, когда в функции подлежащего выступает существительное (а не местоимение). Таким образом, можно предполагать, что именно они и являются предикативными показателями, сливающимися с прономинальными формами и образующими в результате субъектные местоимения. Исключения представляют собой элементы *ká* и *gó*, которые сопровождают отрицательные местоимения, не сливаясь с ними.

Местоимения первой координативной серии употребляются в первой позиции в координативных конструкциях, где второй участник выражается полифункциональным местоимением,²⁵ за которым следует социативный послелог *ká*. Тон координативного местоимения варьирует, правила этого варьирования пока не ясны. Отметим, что тон субъектного местоимения, кореферентного координативной группе, также варьирует (так, в моих материалах местоимение 2PL встретилось в двух вариантах: *ká* и *kà*); возможно, здесь появляется какая-то специальная серия.

(1) *Kwà í ká kwá lún pĕĕ.*
1COORD 2SG с 1PL.PFV приходить в.деревню
'Я и ты, мы пришли в деревню'.

(2) *Ká à ká, kà lún pĕĕ.*
2COORD 3SG с 2PL.? приходить в.деревню
'Ты и он, вы пришли'.

Когда участников более двух, вся координативная конструкция сопровождается плюральным показателем *-lùn*, которому предшествует послелог *ká*:

(3) *Kà àŋ ká-lùn, kà lún pĕĕ.*
2COORD 3PL с-PL 2PL.? приходить в.деревню
'Ты и они, вы пришли'.

²⁵ Ультранизкий тон местоимения 2 ед. во второй позиции может означать, что мы имеем дело с особой серией (не учтённой в моей таблице). Но допустимо и другое объяснение: речь может идти о каком-то контекстном изменении тона, правила которого я пока что не могу установить.

Местоимения второй координативной серии употребляются в первой позиции координативной конструкции, второй член которой выражен существительным:

(4) *Kwáà pǽwóbhèèn, kwá lùn.*
 1COORD2 кузнец 1PL.PFV приходит
 ‘Я и кузнец, мы пришли’.

(5) *Wáà pǽwóbhèèn, wà lùn.*
 3COORD2 кузнец 3PL.PFV приходит
 ‘Он и кузнец, они пришли’.

Субъектные местоимения и местоименные предикативные показатели (МПП) представлены несколькими сериями (экзистенциальная, перфективная, проспективная, оптативная, императивная, две отрицательные серии), которые выражают различные аспектуальные и модальные значения, а также полярность. Их функции будут описаны ниже, в разделе «глагольные конструкции».

4.4. Неглагольные предложения

1) Презентативное предложение состоит из подлежащей именной группы, за которой следует копула *lèè*:

(6) *Bhààn bèyí lèè.*
 1SG.POSS поле COP
 ‘Это моё поле’.

Если именная группа подлежащего прономинализована, то она оказывается представлена полифункциональной местоименной серией: *n lèè* ‘это я’, *kọ lèè* ‘это мы’, *àj lèè* ‘это они’, и т.д.

Отрицательным аналогом презентативного предложения является эквативное предложение, подлежащее которого выражено отрицательным экзистенциальным местоимением 3 ед.:

(7) *Yáá n/í ká.*
 3SG.EXI.NEG 1SG/2SG с
 ‘Это не я/ты’.

(8) *Yáá n lǒḍ-lín ká.*
 3SG.EXI.NEG 1SG младший.сиблинг-DIM с
 ‘Это не мой младший брат / не моя младшая сестра’.

2) Экзистенциальное предложение строится при помощи копулы *kɔ̃*, за которой следует служебное слово *bhɔ̃* ~ *bhɛ̃* ~ *bhĩ*,²⁶ статус которого не до конца ясен: по-видимому, это демонстративное наречие ('там'), которое находится в процессе грамматикализации и превращения в копулу.

(9) *Wĩ* *lé* *à* *wéj* *kɔ̃* *bhĩ*.
животное этот 3SG.NSBJ хвост COP там

'Это животное хвостатое' (букв.: 'это животное, его хвост там есть').

Отметим, что *bhɔ̃* используется также в функции фокусирующей частицы:

(10) *Kɔ̃* *yáá* *púú* *bhɔ̃* *à* *táá*.
1PL.EXI? ямс белый FOC 2SG.NSBJ сажать

'Мы посадили именно белый ямс'.

При прономинализации подлежащего используются местоимения экзистенциальной серии: *á* *bhɔ̃* 'я есть' (т. е. «я жив»), *í* *bhɔ̃* 'ты есть' («ты жив»), и т. д.

Формула отрицательного предложения такова: *S áá* ~ *yáá bhɔ̃* ~ *bhè* ~ *bhì* (с низким тоном на *bhɔ̃*, в отличие от утвердительно-го предложения):

(11) *Wĩ* *à* *wéj* *yáá* *bhè*.
животное 3SG хвост NEG там

'Животное, у которого нет хвоста' (букв.: «животное, его хвост не существует»).

(12) *À* *lɔ̃* *áá* *bhè*.
3SG младший.сиблинг NEG там

'У него нет младших братьев и сестёр' (букв.: «его младший сиблинг не существует»).

²⁶ Тон этого служебного слова подвержен варьированию, правила которого пока не ясны.

При прономинализации подлежащего используется экзистенциальная отрицательная серия: *bhááán bhǎ̀* ‘меня нет’, *bháá bhǎ̀* ‘тебя нет’, и т. д.

3) Эквативное предложение строится по следующей базовой формуле:

NP₁ COP NP₂ *ká*

В этом предложении может использоваться обычная копула *kǎ̀* (которая появляется и в других типах предложений) или «эмпфатическая» копула *tó*, специфичная только для данной конструкции (возможно, она связана по происхождению с глаголом *tó* ‘оставаться’). Тон послелого *ká* варьирует между высоким и сверхвысоким (правила этого варьирования пока не ясны); он часто утрачивает свою согласную, сливается с предшествующим словом или полностью выпадает (особенно после местоимения 3 ед. *ǎ̀*, см. (13b)):

(13a) *Ń pǎ̀ tó ǎ̀ =*
2SG вещь COP.EMPH 3SG

(13b) *Ń pǎ̀ tó ǎ̀ ká*
2SG вещь COP.EMPH 3SG с

‘Это моё, это моя собственность’.

В немаркированном случае используется копула *kǎ̀*, ИГ-тема занимает первую позицию (позицию подлежащего), а ИГ-рема — вторую (позицию именного предиката):

(14) *Ń lǒ̀-ǎ̀n kǎ̀ pǒ́ntábhèèn ká.*
1SG младший.сиблинг-DIM COP земледелец с

‘Мой младший брат — земледелец’.

При прономинализации подлежащего (ремы) используется экзистенциальная серия местоимений (которые замещают собой копулу *kǎ̀*).

(15) *È gù̀-̀bhèèn ká.*
3SG.EXI гоо-человек с

‘Он — гоо’.

При контрастивной эмфазе на реме она выносится влево, и в качестве копулы используется *tó* (16). Возможна и клефт-стратегия: рема выносится влево и сопровождается фокализатором *bhɔ́*; за фокализатором следует экзистенциальное местоимение 3 лица (при этом обычно происходит слияние фокализатора с местоимением единственного числа: *bhɔ́ è* → *bhɛ̀è*). Таким образом, мы имеем следующую клефт-конструкцию: N₂ *bhɔ́* EXI N₁ *ká*, ср. (17).

(16) *Gũ̀-̀bhèèn tó kó ká.*
 гоо-человек COP.EMPH 1PL.NSBJ с
 ‘Мы — гоо’.

(17) *Póóntábhèèn bhèè ní lóò-̀lín ká.*
 земледелец COP 1SG младший.сиблинг-DIM с
 ‘Мой младший брат — земледелец’.

В отрицательном эквативном предложении копула имеет вид *yáá ~ áá*:

(18) *Í lóò-̀lín yáá ~ áá póóntábhèèn ká.*
 2PL младший.сиблинг-DIM COP.NEG земледелец с
 ‘Твой младший брат не земледелец’.

При прономинализации подлежащего употребляется отрицательная экзистенциальная серия:

(19) *Bháán póóntábhèèn ká.*
 1SG.EXI.NEG земледелец с
 ‘Я не земледелец’.

4) Утвердительное локативное предложение строится по следующей модели: S *kɔ́* LOC, где S — подлежащее, LOC — именная группа с локативным послелогом или локативное имя:

(20) *N lóò-̀lín kɔ́ kwɔ́lɔ́*
 1SG младший.сиблинг-DIM COP дом.LOC
 ‘Мой младший брат/моя младшая сестра дома’.

При прономинализации подлежащего задействуется экзистенциальная серия:

È kwǎ́lɔ́. ‘Он дома’. *Wò kwǎ́lɔ́.* ‘Они дома’.

В отрицательном локативном предложении *kɔ́* замещается отрицательной копулой *àá* ~ *yàá*, а экзистенциальные местоимения — их отрицательными аналогами:

N̄ lɔ̀d̄lɔ̀n yàà ~ *àà kwǎ́lɔ́.* ‘Мой младший брат/моя младшая сестра не дома’. *Yàá kwǎ́lɔ́.* ‘Он не дома’. *Wàá kwǎ́lɔ́.* ‘Они не дома’.

4.5. Нефинитные глагольные формы пока могут быть представлены лишь очень предварительно, по причине неполноты имеющихся материалов.

1) Супин образуется при помощи суффикса *-ĩ*, тон которого подвержен изменениям и который, в свою очередь, влияет на гласную глагольной основы: *lɔ́* ‘идти’ → *lɛ́-ĩ*.²⁷ Как правило, супин выступает в роли предиката, зависящего от глагола движения:

(21) *Á* *lúán* *wì* *vɔ̀x̣-bò*
1SG.EXI приходит\NEUT животное шея-PL

lɔ́-ĩ.

покупать-SUP

‘Я пришёл купить шеи животных’.

2) Форма герундия-1 образуется при помощи суффикса *-lɛ́* (по-видимому, существовавшего в близкой форме и функции уже на уровне пра-южного манде, а возможно и праманде). Может выступать в именной функции (*gígá-lɛ́* ‘усталость’ < *gígá* ‘уставать’) или в атрибутивной функции (*gíá* ‘проходить’, *kwí gíá-lɛ́* ‘прошедший год’).

3) Форма герундия-2 образуется суффиксом *-yè*; по-видимому, этот же суффикс служит для образования прилагательных от существительных (см. раздел 4.2): *bɔ̀* ‘становиться

²⁷ Ср. супин в тура, показателем которого является суффикс *-ĩ*, возводимый Беартом к инэссивному послелогоу *gĩ*.

чистым' → *só bɔ-yɛ* 'чистая одежда'; *liɛ-gá* 'затуплять, затупляться' → *liɛ-gá-yɛ* 'тупой'.

4) Инфинитив образуется присоединением суффикса -à :

(22) *Í lɔ̃-Ín àá dɔn wún*
 2SG младший.сиблинг-DIM NEG знать волосы

bɔ-à.

плести-INF

'Твоя младшая сестра не умеет заплетать волосы'.

Отметим внешнее сходство показателя инфинитива в гоо с суффиксом «герундия на -à» в тура [Bearth 1971: 213-221], восходящего к послелогу *bà*. Встаёт вопрос: идентичен ли суффикс инфинитива в гоо суффиксу нейтрального вида (см. ниже)? Если да, то он связан по происхождению скорее с архаичным послелогом *lá*. Если нет, то предположение Беарта о происхождении суффикса -à в тура можно распространить и на гоо. Пока что имеющиеся данные недостаточны для того, чтобы дать однозначный ответ на этот вопрос.

4.6. Глагольное предложение имеет структуру S Aux O V OI/CIRC. Если подлежащее прономинализовано, оно чаще всего оказывается слитным с предикативным показателем (см. прономинальные серии, Таблица 5).

В южных языках манде выделяются две стратегии выражения значений ТАМ и полярности:

1) «Стратегия субъектных местоимений» (языки тура, гуру, яурэ, муан, уан), где местоимения могут занимать позицию подлежащего, принимая флексии со значением ТАМ и полярности (когда же эта позиция оказывается занята существительным, местоимение отсутствует).

2) «Стратегия местоименных предикативных показателей (МПП)» (языки дан, ману, гбан, бен), где наличие личных маркеров (слитных с показателями ТАМ и полярности) обязательно даже в присутствии имени в подлежащей позиции, из чего можно сделать заключение, что МПП занимают особую синтаксическую позицию, отличную от позиции подлежащего.

Как представляется, гоо использует в основном «стратегию субъектных местоимений» (подобно тура), но одновременно демонстрирует тенденцию к образованию МПП. Эта тенденция проявляется, в первую очередь, в свободном варьировании алломорфов предикативного показателя перфектива $\grave{a} \sim \text{ya}$, при этом второй алломорф оказывается идентичен перфективному местоимению 3 ед. Аналогичная ситуация наблюдается и в отрицательной экзистенциальной конструкции. Таким образом, язык оказывается на пороге полного совпадения субъектных местоимений (по крайней мере, этих двух серий) с предикативными показателями, что может легко привести к переинтерпретации субъектных местоимений и их превращению в МПП. В прохибитивной и конъюнктивной сериях такая переориентация уже произошла, там можно говорить о полноценных МПП. Таким образом, гоо являет собой промежуточный этап этой эволюции.

Перейдём к краткому обзору глагольных конструкций, выражающих значения ТАМ и полярности.

1) Утвердительный перфектив: S \grave{a} (O) V. Предикативный показатель имеет варианты \grave{a} , ya , ya , реже \grave{o} , wa . Пронаминализация подлежащего обеспечивается перфективной группой местоимений (см. табл. 5), включающей в себя и предикативный показатель. Если глагол оказывается в конце предложения, он может понижать свой тон (правила, регулирующие это понижение, не до конца ясны).
Примеры:

Bhǎn fěŋ kún. ‘Я схватил крысу’.

Bhǎ fěŋ kún. ‘Ты схватил крысу’.

Yà fěŋ kún. ‘Он схватил крысу’.

Kwǎ fěŋ kún. ‘Мы схватили крысу’.

Kǎ fěŋ kún. ‘Вы схватили крысу’.

Wà fěŋ kún. ‘Они схватили крысу’.

2) Отрицательный перфектив: S $\acute{k}\acute{a}$ (O) V.

Пронаминализация подлежащего обеспечивается перфективной отрицательной серией, за которой следует предикативный показатель $\acute{k}\acute{a}$: *Ń kǎ fěŋ kún* ‘Я не хватал крысу’, *Í kǎ fěŋ kún* ‘Ты не хватал крысу’, и т.д.

3) Нейтральный вид: S *kʁ* (O) V-L^À. Глагольный суффикс, обозначаемый здесь как -L^À, имеет несколько алломорфов: *-à*, *-àn*, *-là*, *-wàn*, *-è*, распределение которых частично обусловлено фонологическим контекстом (*-wàn*, *-àn* выступают после носовых гласных (23)), частично — оказывается свободным (алломорфы *-à* и *-là* появляются в сходных контекстах, а иногда даже при одном и том же глаголе, ср. (24 и 25)):

(23) *Zógbɔ́ kʁ àbhà lɛn zòòn-wàn*
 Зогбы COP 2SG.POSS ребёнок показывать-NEUT

lütíí lɛn.
 вождь.деревни ADR

‘Зогбы показал своего сына вождю деревни’.

(24) *Zógbɔ́ kʁ blà sí-là kpìnɲè tà.*
 Зогбы COP бег брат-NEUT дорога по

‘Зогбы бежит по дороге’.

(25) *Yéé Zógbɔ́ kʁ Zólú sí-à lé ká.*
 вчера Зогбы COP Золу брат-NEUT женщина с

‘Вчера Зогбы женился на Золу’.

Проминализация подлежащего обеспечивается экзистенциальной серией местоимений (см. Таблицу 5). Например:

(26) *Wò kwíí dǎ-à kwèèzí.*
 3PL.EXI дом строить-NEUT год-зад

‘В будущем году они построят дом’.

Как показывают приведённые примеры, эта конструкция может выражать очень разные аспектуальные значения, относящиеся как к перфективной (23, 25), так и к имперфективной зонам (24, 26). Я предварительно характеризую её как «конструкцию нейтрального вида» по аналогии со схожей (по форме и, по-видимому, по значению) конструкцией в дан [Выдрин 2010].

4) Отрицательный имперфектив: S *ǎá* (O) V-L^À, проминализация подлежащего обеспечивается экзистенциальной отрицательной серией. По своей форме эта конструкция соответствует

утвердительной конструкции нейтрального вида, однако, по-видимому, она не может выражать завершённых и пунктивных действий (что, впрочем, подлежит проверке), кроме плана будущего, где противопоставление завершённого и незавершённого менее релевантно. Например:

- (27) *Yílá àá kọà dī̀ bhàà-à.*
 лев NEG.IPFV 2PL.POSS корова есть-NEUT
 ‘Лев не съест нашу корову’.

5) Отрицательный статив: S *àá* (O) V. Отличается от отрицательного имперфектива отсутствием глагольного суффикса –LA.

- (28) *Bháán bháńńgá dǎ.*
 1SG.NEG.EXI кто-то знать
 ‘Я никого не знаю’.

- (29) *Zógbá àá sǎó-sí.*
 Зогбы NEG.IPFV смех-брат
 ‘Зогбы не смеётся’.

Имеющиеся материалы недостаточны для того, чтобы дать более или менее точную характеристику семантики этой конструкции.

6) Парадигма конструкции прогрессива имеет следующий вид:

- Ń bhíán bhálá kée-là zɔ́.* ‘Я работаю здесь’.
Í bhíí bhálá kée-là zɔ́. ‘Ты работаешь здесь’.
À bhẹ̀ bhálá kée-là zɔ́. ‘Он работает здесь’.
Kó bhókó ~ bhókó bhálá kée-là zɔ́. ‘Мы работаем здесь’.
Ká bháká bhálá kée-là zɔ́. ‘Вы работаете здесь’.
Àń bháwò bhálá kée-là zɔ́. ‘Они работают здесь’.

Пример конструкции с непрономинализованным подлежащим:

- (30) *Kúwèikébhèn bhẹ̀ wì*
 охотник 3SG.PROG животное
píě-kée-là.
 охота-делать-NEUT
 ‘Охотник охотится на зверя’.

Конструкция прогрессива выглядит странно в двух отношениях. Во-первых, прономинализованное подлежащее выражается здесь полифункциональными местоимениями, что отличает её от всех остальных глагольных конструкций. Во-вторых, значения лица и числа здесь выражаются дважды, полифункциональным местоимением (в функции подлежащего) и предикативным показателем.

По-видимому, эти аномалии объясняются тем, что конструкция прогрессива восходит к конструкции нейтрального вида с клефтом. Формы 2 мн. и 3 мн. показывают это достаточно прозрачным образом: в форме *ǎj̄ bhɛ̀wò* элемент *bhɛ̀* несомненно восходит к экзистенциальной копуле, а *wò* (возможно, *wò*) является по происхождению субъектным местоимением экзистенциальной серии. Таким образом, этимологически значение этой конструкции можно интерпретировать как «они, они работают здесь». В дальнейшем она подверглась грамматикализации и была аспектуально переинтерпретирована (отметим при этом, что среди значений конструкции нейтрального вида фигурирует и прогрессив).

5) Проспектив: PROS (O) V. К сожалению, в моих материалах нашлись лишь следующие примеры употребления этой конструкции:

Bhàán bhàn kwíí d̄̀. ‘Я построю дом’.

Bhíí bhà kwíí d̄̀. ‘Ты построишь дом’.

Éè bhà kwíí d̄̀. ‘Он построит дом’.

Kòò kwáà kwíí d̄̀. ‘Мы построим дом’.

Káá káà kwíí d̄̀. ‘Вы построите дом’.

Wóó bhà kwíí d̄̀. ‘Они построят дом’.

По-видимому, субъектные местоимения в этих примерах слились с посессивными местоимениями в составе именной группы прямого дополнения. К тому же остаётся непонятным, как выглядит показатель проспектива в конструкции с непрономинализованным подлежащим.

6) Конъюнктив: OPT (O) V\TON. По-видимому, глагол в конъюнктивной конструкции претерпевает изменения тона, правила которых ещё предстоит определить (ср. пример (31a), где лексический низкий тон глагола замещается ультранизким тоном, и пример (32), где лексический сверхвысокий тон сохраняется).

- (31a) *Gwili-lɔn kʃ wɛ̀ɛ ɛ̃*
 война-отец COP говорить\NEUT 3SG.OPT

lùn.

приходить\OPT

‘Царь_i говорит, что он_j придёт’.

- (32) *Yà píɛ́ kí ɛ̃ lɔ́ lóòlà gí.*
 3SG.PFV PP что 3SG.OPT идти\OPT небо в
 ‘Он хочет уйти на небо’.

В конъюнктиве различаются логофорические (ϵ , $w\epsilon$) и нело-гофорические ($\epsiloñ$, $w\epsiloñ$) местоимения 3 лица. Первые указывают на кореферентность подлежащих главного и зависимого предложений (32), вторые — на их некорреферентность (31a).

Если подлежащее зависимого предложения выражено полноценной именной группой, наличие прономинального элемента обязательно (при этом в плуралисе он имеет вид δ). Это означает, что конъюнктивная серия относится к категории местоименных предикативных показателей (МПП), а не местоимений.

- (31b) *Gwili-lɔn kʃ wɛ̀ɛ lɔ́n*
 война-отец COP говорить\NEUT ребёнок
 $\epsiloñ$ *lùn.*
 3SG.OPT приходить\OPT

‘Царь говорит, что ребёнок придёт’.

- (31c) *Gwili-lɔn kʃ wɛ̀ɛ lááńj̄b̄ò*
 война-отец COP говорить\NEUT дети

δ *lùn.*

3PL.OPT приходить\OPT

‘Царь говорит, что дети придут’.

7) Императив: IMP (O) V. Императивная серия местоимений единственная, которая различает двойственное и множественное числа в 1 лице. Форма 1 мн. *kàkò* очевидным образом происходит из комбинации форм 2 ед. *kà* и 1 дуал. *kò* (букв. : «вы и мы

двое»), что для языков манде оказывается довольно обычной моделью. Пример:

- (33) *Kàkò bhàà̀n-bò kún.*
 1PL.IMP мышь-PL ловить
 ‘Поймаем мышь!’

8) Прохибитив: PRON *gó* O V-à. Наличие прономинального элемента обязательно и при полноценной именной группе в позиции подлежащего, т. е. прохибитивную серию можно считать МПП (а не местоимениями).

- (34) *Zógbý é gó fě́fě́ kún-à̀n.*
 Зогбы 3SG.PRON PRON мышь ловить-NEUT
 ‘Пусть Зогбы не ловит мышь’.

По-видимому, глагольная форма в прохибитивной конструкции та же, что и в конструкции нейтрального вида.

4.7. Релятивизация в гоо следует коррелятивной стратегии (очень типичной для языков манде): придаточное предложение выносится влево; релятивизируемая ИГ остаётся *in situ* в придаточном предложении, за ней следует релятивизатор *à*. За придаточным предложением следует финальный маркер *yè*. В главном предложении релятивизированная ИГ представлена местоимением. Пример:

- (35) *Í n gbà pɔ́ɔ́ à ká yě́é*
 2SG.EXI 1SG давать мотыга REL с вчера

yè, bhán à, yě́é.
 FIN 1SG.PFV 3SG ломать

‘Я сломал мотыгу, которую ты дал мне вчера’.

- (36) *Kwèé-lùn wò yáá́ à siè yè,*
 шимпанзе-PL 3SG.EXI ямс REL портить FIN

í pɔ́ tɔ́ à, ká èè?
 2SG вещь COP.EMPH 3SG с Q

‘Ямс, который потравили шимпанзе, он твой?’

* * *

Как было сказано во Введении, цель этого предварительного обзора очень скромна: без всякой претензии на точность и полноту охвата, я хотел лишь подать сигнал о существовании языка гоо и дать некий минимум информации, который позволит поместить его в контекст мандеистических исследований. Буду надеяться, что детального исследования этого языка не придётся ждать очень долго.

Словарь

Материалы для этого небольшого словаря были собраны в основном в ходе экспедиции 2013 года. В августе-сентябре 2014 года, после уточнения фонологического инвентаря гоо, транскрипция и значение всех слов, включённых в словарь, были проверены с Гоо Дуане (Роже). По-видимому, какие-то ошибки в идентификации гласных и тонов остались, однако в целом степень надёжности этих материалов существенно повысилась.

Структура словарной статьи: **полужирным** шрифтом выделена лемма, за ней могут следовать фонетические варианты, далее, {в фигурных скобках}, приводятся морфологические формы: перфективная форма глагола (с пониженным тоном), изафетная форма или падежные формы существительных (следует учитывать, что систематического исследования падежной системы пока не проводилось, поэтому отрывочность сведений неизбежна); интенсивные формы прилагательных. Затем, <в ломанных скобках>, даётся этимологическая и сравнительная информация: приводятся соответствующие формы в языках дан-гуэта и тура (этимологически тождественные, а при отсутствии таковых — иные лексемы, выражающие то же значение). Если в дан-гуэта этимологически тождественная форма отсутствует, могут быть приведены формы других идиомов дан (в первую очередь, дан-бло и кла-дан). Здесь же даётся покомпонентный перевод сложных слов.

Каждая лексема снабжена частеречной пометой (за редкими исключениями, когда частеречная принадлежность остаётся неясной), реляционные имена имеют помету *отн.сущ.* Глагольные значения снабжены указанием на переходность (*пг*) или непереходность (*нпг*), также даны сведения по глагольному управлению (последологи гоо и соответствующие им русские предлоги). В минимальном объёме разработана

полисемия и фразеология. Окказионально даются перекрёстные отсылки между синонимами.

В словарь не включены формы местоимений, МПП и некоторых других служебных слов (предполагается, что информацию о них читатель получит из предшествующего грамматического очерка).

bá < Дан-Гуэта b55; Тура bá > **сущ** мешок (*с которым ходят на работу в поле*)

báá < Тура báá 'дед' > **отн.сущ** отец *Syn. líl*; báá krâi, PL báá krâi-lùn дед

bàà < Дан-Гуэта báá, báà; Тура bàà > **гл 1** чинить **2** *лг* приводить в порядок **3** *лг* zà bàà играть

bàn < Дан-Гуэта bā; Тура bá > **гл 1** *нг* идти (*о дожде*) **2** *лг* наливать *Syn. dàà*

bánjwéé < Дан-Гуэта báñj; Тура báñj > **сущ** мачете

bèyélè {LOC bèyú} < Дан-Гуэта bláà, Тура búú > **сущ** поле

béé < Дан-Гуэта bēé; Тура báalé, báàé > **сущ** племянник (*сын сестры*)

béé {INT bēētābēé} < Дан-Гуэта gbé; Тура kráá > **првл** много

bèèn < Дан-Гуэта bē; Тура bēè > **сущ** письмо; bèèn zà писать

bèi < Дан-Гуэта slā; Тура sūé > **сущ** перец

bíé < Дан-Гуэта bīx; Тура bíéi, bíāi, bíāi > **сущ** слон

bíégí < Дан-Гуэта gbēñ; Тура gbèi gí 'ночью' > **сущ** ночь, ночью

bìèi < Дан-Гуэта bḍ; Тура bḍ > **сущ** свинья

bìi < Дан-Гуэта bi; Тура bìi 'порошок, мука' > **сущ** порошок

bín < Дан-Гуэта bī; Тура bī > **сущ** цветок

bín < Дан-Гуэта bī 'тьма; образ' > **отн.сущ** тень (*от предмета*)

bimñ < Дан-Гуэта dí; Тура bíi > **сущ** рот; bimñ yí слюна

blà < Дан-Гуэта bēñ, bíāñ; Тура bàlà > **сущ** бег; blà sí бежать

blàn-krḍ < Дан-Гуэта gblēē-krḍ, dēē-krḍ; Тура bñà-krḍ > **лг** прятать (*от – bhà*)

bli < Дан-Гуэта wlx; Тура bìli > **лг** прыгать

blf < Дан-Гуэта bē; Тура bíli > **сущ** плод (*растения*)

blùbù **нар** очень (*чёрный*)

blúñj < Дан-Гуэта blú; Тура sàà-wī > **сущ** дикобраз

-bḍ морф показатель множественного числа

bḍ < Дан-Гуэта bḍ, Тура bó > **лг** прекращать (*что-то делать – ká*); rēyí à bḍ gíé-ì ká ветер прекратился

bḍḍ < Дан-Гуэта bèlé; Тура bóḍ > **сущ 1** трава (*не в деревне*) **2** лекарство

bḍókébhēèn {PL bḍókébhēèn-bḍ, bḍókébhēèn-lùn} < лекарство-делатель человек > **сущ** лекарь, знахарь *Syn. yíkwékéébhēèn*

bḍ < Дан-Гуэта bḍ; Тура bó > **гл 1** *лг* заплетать (*волосы*) **2** *лг* обрабатывать (*поле, с.-х. культуру*)

- bɔ̀nɔ̃** < Дан-Гуэ́та gú; Тура gwí > **сущ** желудок
- bɔ́ɔ́** < Дан-Гуэ́та drɔ́ɔ́; Тура dɔ́ɔ́ > **сущ** лягушка
- bɔ̀ɔ̀** {PL bɔ̀ɔ̀bɔ̀ɔ̀} < Дан-Гуэ́та sūà; Тура bèlè > **сущ** ложь
- búlú** < Дан-Гуэ́та blúù; Тура búlù > **сущ** хлеб
- bùlùwéé** < Дан-Гуэ́та bù; Тура bùlù > **отн.сущ** пупок
- bún** < Дан-Гуэ́та bŭ; Тура bú > **сущ** моги́ла; X bún krɔ́ похоронить X
- bùd**, bùd̀b̀i < Дан-Гуэ́та bɔ̀-b̀i; Тура b̀i-b̀i > **сущ** пыль
- búfɛ́lɛ́** < Фр. bouteille > **сущ** бутылка
- bùù**, bùùlè, bùùgí < Дан-Гуэ́та bùù 'харматан'; Тура bùù > **сущ** сухой сезон; yáá kɔ́ yàà krá bùùlè gí в сухой сезон солнце сильно печёт
- bùù** < Дан-Гуэ́та dhè; Тура bùù > **сущ** поле, плантация (*какой-то конкретной культуры*); gwèà bùù поле маниоки
- búú** < Дан-Гуэ́та bú; Тура búú > **нг** гнить
- bhà** < Дан-Гуэ́та bà; Тура bà > **посл 1** на (*плоской поверхности, горизонтальной или вертикальной*) **2** в (*общелокативное значение*)
- bhà** < Дан-Гуэ́та bā; Тура bá > **шг** обильно плодоносить, хорошо уродиться
- bhá** **отн.сущ** шу́рин
- bhàà** < Дан-Гуэ́та bàà; Тура bàà > **сущ** барабан
- bhàá** < Дан-Гуэ́та bláá; Тура bàá > **сущ** баран, овца; bháá léé овца
- bhààn** < Дан-Гуэ́та bàà; Тура bàà > **сущ** птица
- bhààn** < Дан-Гуэ́та bà; Тура bàà > **шг** бить
- bhààzál**, bhààzé-kíyálè < Дан-Гуэ́та bàà-dā; Тура bàà-kíāimé > **сущ** панголин
- bhálá** < Дан-Гуэ́та báá; Тура báá > **сущ** работа
- bhán** < Дан-Гуэ́та bā; Тура bá > **гл гл** слышать
- bhánɔ̃góló** < Дан-Гуэ́та b́ánɔ̃lɔ́; Тура b́ánɔ́lò > **сущ** манго
- bhàñlè** < Дан-Гуэ́та bàñɔ̃lè; Тура bàñlè > **сущ** папайя; bhàñlè yíí дерево папайя
- bhèè** < Дан-Гуэ́та bɔ̀ɔ̀; blù; Тура bèi > **сущ** *Bitis gabonica* габонская гадюка
- bhèé** < Дан-Гуэ́та bɔ̀ɔ̀; Тура bí > **нг** иссыхать, высыхать (*о воде*)
- bhèàn** < Дан-Гуэ́та yéé; Тура bià > **сущ** сон (*сновидение*); bhèàn zɔ́ видеть сон
- bhèán** < Дан-Гуэ́та bèé; Тура bèè > **мест** что?; í bhèán sóró-á kwèí? что ты нашёл в саванне?
- bhèè** < Тура bèè 'лесной дюкер' > **сущ** *Cephalophus leucogaster* дюкер белобрюхий
- bhèé**, bhèéwéé < Дан-Гуэ́та bíká; Тура bèè > **сущ** верёвка
- bhée**, bhéén < Дан-Гуэ́та bē; Тура béè > **сущ** человек
- bhèé**, bhèéwéé < Дан-Гуэ́та bík; Тура béé > **сущ** крылатый термит (*меньше размером, чем líúú*)

bhéén < Дан-Гуэта бэ, бэ; Тура бээ > где?

bhèènbhí < Дан-Гуэта дэ; Тура бээ кээ > почему?

bhèí < Дан-Гуэта бээ; Тура ба́í > **сущ** рубаха

bhèílédò < рубаха-?-один > **сущ** платье

bhèínì {INT bhénkínbhènkìn} < Дан-Гуэта сàè; Тура ба́íба́í > **прил** холдный

bhèíní < Дан-Гуэта б́í; Тура ба́í > **пг** глотать, проглатывать

Bhèínìgwé **сущ** Менгуэ (*деревня гоо*)

bhèílé < Дан-Гуэта б́íл; Тура бэ > **сущ** *отн.сущ*, *авт.сущ* рана

bhèn < Дан-Гуэта б́é; Тура б́é > **прил** какой?

bhí < Дан-Гуэта б́í; Тура б́í > **сущ** свет (*свечение*)

bhí < Дан-Гуэта б́а 'здесь (рядом со слушателем)'; Тура б́э 'здесь' > **нар**

здесь

bhíá < Дан-Гуэта wéé > **дтм** другой

bhíábhíá < Дан-Гуэта wéé; Тура б́а́б́а́ > **нар** понапрасну

bhín < Дан-Гуэта б́í; Тура б́í > **пг** пить; сосать (*грудь*)

bhìnlínì < Дан-Гуэта б́í; Тура б́í > **сущ** рис

bhíón < Дан-Гуэта gò; Тура б́í, *б́í gó > **сущ** мужчина

bhò **пг** становиться чистым

bhòá < Дан-Гуэта б́íл; Тура wé > *отн.сущ* борода

bhòò < Дан-Гуэта б́б́; Тура б́б́-лэ > **сущ** *Xerus erythropus* пальмовая

крыса, земляная белка

bhó < Дан-Гуэта б́; Тура б́ > **пг** выходить (*становиться видимым*)

bhón < Дан-Гуэта gwá; Тура б́ > **пг** длиться долго

Bhònípéé **сущ** Момпе (*деревня гоо*)

bhòó < Дан-Гуэта б́б́, б́б́; Тура gbààkùlùbè > **сущ** черепаха

bhòòn < Дан-Гуэта б́; Тура б́ > **сущ** мышь

bhò < Дан-Гуэта kò; Тура бэ > **нар** ещё (*не*)

bhò, **bhò** < Дан-Гуэта б́ > **наречие 1** там (*в экзистенциальных предложениях*) **2** частица фокализации

bhòn < Дан-Гуэта б́; Тура б́б́ > **сущ** какой?; í lùán bhòn yí ká? когда (в какой день) ты пришёл?

bhòní **сущ** какого типа? (*ставится перед определяемой ИГ*)

bhònígè < Тура б́гэ, б́гэ, б́гэ > **сущ** кто-то; никто (*в отрицательном высказывании*)

bhònígò < человек-PL-все, Дан-Гуэта б́ gbà; Тура б́гэ, б́гэ > **сущ** все сливается с предикативным показателем имперфектива к': *bhònígò*

bhòò < Дан-Гуэта б́; Тура б́ > **пг** есть (*питаться*); сжигать (*об огне*)

bhòlú < Дан-Гуэта б́, Тура б́ > *отн.сущ* печень, лёгкие; *bhòlú rúú* лёгкое; *bhòlú tíí* печень

bhúú < Дан-Гуэта кр̄; Тура б́у́ > **суц** шар, ком (*детское слово*) *Суп. к̄д̄*
bhṽbhṽ {PL bhṽbhṽ-bṽ, редк. bhṽbhṽ-lṽn} < Дан-Гуэта б̄б̄б̄, Тура б̄б̄б̄ > **суц** глухонемой

bhṽṽ < Дан-Гуэта б̄д̄; Тура б̄б̄ > **суц** коза, козёл; bhṽṽ lṽṽ коза

bhṽṽlṽnṽ **суц** коза

dàà < Дан-Гуэта d̄à; Тура d̄àà > **гл 1** нг подниматься, залезать (*на – bh̄à, дом; t̄à, лошадь*) **2** нг входить **3** пг s̄ d̄àà à bh̄à одевать кого-л. **4** пг наливать *Суп. bá*

dáán < Дан-Гуэта dl̄à; Тура d̄d̄ > **гл 1** пг изучать **2** пг обучать (*чему – bh̄à*)

Dáángʻ **суц** День (*деревня гоо*)

dèè < Дан-Гуэта d̄èè > **прил** настоящий

déé {PL déé-bṽ} < Дан-Гуэта d̄éz̄d̄; Тура d̄íí, d̄éí > **суц** старшая сестра

dèè < Дан-Гуэта d̄è 'гадание'; Тура d̄éé 'гадание' > **суц** магия, гадание

dèè, dè < Дан-Гуэта d̄è; Тура w̄áá > **мест** кто? *форма d̄èà в несубъектной*

позиции

dèèbṽbh̄èè < гадание-появляться-человек > **суц** предсказитель, белый маг

dègá *дтм* сам

déé < Дан-Гуэта d̄èè; Тура d̄éé > **прил** новый

d̄éínl̄ < Дан-Гуэта d̄ṽṽ; Тура d̄áí > **суц** паук

dí < Дан-Гуэта d̄í; Тура d̄í > 'яд против воров' > **суц** колдовство

d̄íbh̄èè < колдовство-человек > **суц** колдун

d̄í < Дан-Гуэта d̄í; Тура d̄íli > **суц** корова

d̄ítabh̄àan < Дан-Гуэта d̄ítàb̄à; Тура d̄ílitàb̄à > **суц** *Ardeola ibis* волокной

d̄íw̄éé < Дан-Гуэта d̄í-gā; Тура d̄í > **суц** копыё

d̄li < Тура d̄li > **гл** пакет, свёрток; d̄li k̄éé заворачивать пакет

dṽ < Дан-Гуэта d̄ṽ; Тура dṽ > **числ** один

dṽbh̄án {PL dṽbh̄án-bṽ, dṽbh̄án-lṽn} < Дан-Гуэта t̄b̄b̄d̄l̄, t̄ééd̄; Тура d̄ṽb̄á > **отн.суц** друг; dṽbh̄án lṽṽ, PL dṽbh̄án lṽṽ-bṽ, редк. dṽbh̄án lṽṽ-lṽn подруга

dṽṽ < Дан-Гуэта lṽṽ; Тура dṽṽ > **отн.суц** старший брат

dṽ < Дан-Гуэта dṽ; Тура dṽ > **гл 1** нг стоять **2** пг строить

d̄ón < Дан-Гуэта dṽ; Тура dṽ > **гл 1** знать **2** уметь (*что – inf.*)

d̄ónn < Дан-Гуэта dṽ; Тура dṽṽ > **суц** кашель; d̄ónn gṽ кашлять

d̄ónn {INT d̄ónntàd̄d̄n} < Дан-Гуэта gbl̄èè; Тура d̄ṽṽ > **прил** длинный, глубокий, далёкий

d̄ṽṽl̄ < Дан-Гуэта d̄ṽṽ; Тура d̄èṽ 'волокно масличной пальмы' > **суц** ловушка

d̄uà < Дан-Гуэта d̄uà; Тура d̄uà > **суц** топор

d̄únṽ < Дан-Гуэта d̄ṽ; Тура d̄ṽ > **пг** вешать; bh̄èè z̄ṽ d̄únṽ докучать кому-л.

dùwò JK, RO <Дан-Гуэта dùw̄; Тура dùò> **суц** буйвол

dúú, dúbwéé <Дан-Гуэта dób̄; Тура dóbó> **суц** летучий термит (*вид: термитников не строят; появляются раз в 2 года в июле, примерно с 13 часов до 3 ночи; перед употреблением в пищу их сушат на солнце*)

dùnj **суц** хлопковая нить

fàà <Дан-Гуэта b̄w̄; Тура fàà> **суц** грязь (*жидкая глина*)

fáákréé <Дан-Гуэта fáj̄kréé> **суц** калао

fáán <Дан-Гуэта fāā, fā̄ 'сила'> **суц** полнота (*дородность*); fáán sí толстеть

fáán <Дан-Гуэта fāā; Тура fāā> **суц** шапка

fáányè {INT fáánfáányè} **прил** толстый (*человек*)

fáányéén **прил** слабый, бессильный

fèè <Дан-Гуэта f̄k̄; Тура fì> **прил** пустой

fée <Дан-Гуэта b̄l̄> **суц** вена

fèè {INT fèkèfèkè} <Дан-Гуэта f̄w̄> **прил** лёгкий

fèè <Дан-Гуэта fèè; Тура fèè> **суц** шум

fèè-gó <шум-покидать> **гл** отдыхать

fèè **шг** портиться (*о "то", приготовленном рисе, ямсе*)

fèéyí <Дан-Гуэта f̄yí, f̄yú; Тура tēī> **отн.суц** пот; fèéyí k̄́ bhá-là Gǒgb̄x bhà Гогбы потеет

fèj̄ <Дан-Гуэта fèj̄ 'крыса Tatera gerbit'; Тура k̄rò> **суц** *Cricetomys gambianus* гамбийская крыса; fèj̄ bhà wèj̄ крысиная блоха

fì <Дан-Гуэта fì; Тура fì> **отн.суц** запах

fíín <Дан-Гуэта fíín̄, Тура fíí> **суц** роса (*капли воды на траве, после дождя или после прохладной ночи*)

fǒj̄ <Дан-Гуэта fǒj̄> **суц** алюминий

fǒǒ <Дан-Гуэта fǒ, Тура sú> **суц** воск

fùù <Дан-Гуэта fùù> **суц** губка (*волокна из стебля лианы, получаемые отбиванием*)

fùú <Дан-Гуэта v̄ú; Тура fùù, fòù> **суц** пена

fúúfùù {INT fúúfúú} <Дан-Гуэта f̄ásù 'ленивый', f̄w̄f̄w̄ 'лёгкий; слабый'; Тура f̄b̄f̄b̄ 'слабый'> **прил** ленивый

gá <Дан-Гуэта gā; Тура gá> **суц** смерть

gá <Дан-Гуэта gā; Тура gá> **шг** умирать

gààn <Дан-Гуэта gā; Тура gā> **суц** цесарка

gèákwaúó <Дан-Гуэта gój̄; Тура yákwáúó> **суц** малярия

gèè <Дан-Гуэта gèè; Тура gèè> **суц** маска

gèè <Дан-Гуэта gèè, Тура gèè> **отн.суц** труп, тело (*мёртвое*); туша

gèè <Дан-Гуэта gl̄ò, kl̄ò; Тура gèè> **суц** банан; gèè gòò банановое дерево

gʷéélkɛ < Дан-Гуэта sààdē, zūēŋ; Тура gʷééné > **суц** верша

gʷèèn < Дан-Гуэта gʷè; Тура gʷèè > **отн.суц** нога (ниже колена, включая ступню)

gʷéén < foot-?; Дан-Гуэта líʷ; Тура lélé, zùé > **посл** перед

gʷèènkwé < Дан-Гуэта gʷèdē; Тура gʷèèkwé > **отн.суц** ступня ноги

gʷèènlkɛwé < нога-ребёнок-кость > **отн.суц** палец ноги

gʷèèntɹúŋ < Дан-Гуэта gʷèíŋ > **суц** пятка

gʷí < Дан-Гуэта gú; Тура gí > **посл** в

gʷààn **лок.суц** на ногах; dʷ gʷààn стоять на ногах

gʷíé < Дан-Гуэта zīʷ; Тура gíé > **гл 1** *нг* проходить **2** *пг* мазать чем-л. (*по bhà*)

gʷí-gá < в-умирать > **пг** уставать

gʷí-gálé < в-умирать-MSD > **суц** усталость

gʷí-pì **пг** болеть у кого-л. (*о голове*)

gʷí-wó < Дан-Гуэта gú-bhō, gú-zl̄ > **пг** полоть (*поле*)

gʷl̄ < Дан-Гуэта dēé; Тура gʷl̄à-wó > **суц** вопрос; X gʷl̄ wó спрашивать X-а

gʷl̄èŋyè < Дан-Гуэта gl̄èŋ 'здравый смысл'; Тура gʷl̄èŋ 'хитрость' > **прил** хитрый

gʷóó < Дан-Гуэта gō; Тура góó > **суц** кола

gʷóóó < кола-один? > **числ** десять

gʷó < Дан-Гуэта gō; Тура gó > **гл 1** 1) *нг* уходить 2) *пг* удалять **2** *пг* собирать (*урожай*); à bhà sá à yí gó его одежда намокла

gʷóá < Дан Гуэта gw̄ll̄ > **пг** проводить время, длиться

gʷòn < Дан-Гуэта gō; Тура gō > **посл 1** значение принадлежности и адресата **2** показатель посессивной связи при автосемантических локативных существительных в локативном падеже; è yíá kó gʷòn rʷé rʷéééè он провёл в нашей деревне две ночи

gʷóó < Дан-Гуэта gō; Тура góó > **суц** автомобиль

gʷóón < Дан-Гуэта gōō; Тура gōō > **суц** самец; d̄i gʷóón бык

gʷɹnbhɹŋŋ < Тура bhàŋgáá > **суц** жираф

Gʷŋŋ **суц** Гынды (*деревня гоо*)

gʷí < Дан-Гуэта gú; Тура gí > **суц** живот (*внешняя поверхность*)

gʷíŋéè < Дан-Гуэта gbl̄údē; Тура gʷíí > **лок.суц** живот (*нутро*)

gʷl̄ù < Дан-Гуэта gbl̄ù, gbl̄ù; Тура gʷl̄ù > **суц** яма; yí gʷl̄ù пруд на источнике

точнике

gʷl̄ù < Дан-Гуэта gbl̄ù, Тура gʷl̄í > **пг** делить (*между – tà*)

gʷún < Дан Гуэта gū > **пг** быть в прошлом

gʷúúá < Дан-Гуэта gúúá; Тура w̄ll̄òò > **суц** хамелеон

Gʷù **суц** гоо (*название языка и этнической группы*)

Gʷùbhín **суц** гоо (*человек этнической группы гоо*)

gbá < Дан-Гуэта gbā; Тура gbá > **лг** давать кому-л. (что – ká)

gbààlāà < Дан-Гуэта gbāà; Тура gbāà > **суц** плюющаяся кобра

gbààn < Дан-Гуэта gbèñ; Тура gbāà > **суц** ветвь

gbáán < Дан-Гуэта gbá-blā, Тура gbāā, gbá > **отн.суц** ляжка (нога выше колена и таз, до талии)

gbàánlān kwīl **суц** священная хижина

gbán < Дан-Гуэта gbè, Тура gbá > **суц 1** отн.суц рука (от плеча до запястья, не включая кисть) **2** отн.суц крыло (птицы)

gbàngbàn нар очень (красный)

gbánsángbá < Дан-Гуэта gbā; рука-ложка > **отн.суц** плечо (включая лопатку)

gbánsùlù < Дан-Гуэта krèkù; Тура sùlù, gbásùlù > **отн.суц** локоть

gbánwèé, **gbánwèélèè** < Дан-Гуэта yòñlè > **суц** подмышка

gbálá < Дан-Гуэта gwāl 'нильский крокодил; Тура gbúú > **суц**

Osteolamus tetraspis чёрный крокодил (мелкий вид крокодила, с широкой мордой, медлительный, всеядный)

gbèè {INT gbékégbèkè; COM gbèèà} < Дан-Гуэта gbèè 'трудный'; Тура bháayé, krókró > **прил** сильный; sòñ gbèè дорогой

gbékégbèkè < Дан-Гуэта gbékégbèkè интенсив от gbèè 'трудный; сильный' > **прил** сильный (голод)

gbééwéé < Кла-Дан gbàà; Тура gbāi > **суц** блоха

gbélfé < Дан-Гуэта gāá; Тура zèñwèlè > **суц** скорпион

gbéé {INT gbéétàgbèè} **прил** широкий

gbèèn < Дан-Гуэта sààñ > **суц** сабля

gbéén {PL -bò} < Дан-Гуэта gbê; Тура gbéé > **суц** собака

gbèènlān < Дан-Гуэта lāà; Тура lààné > **суц** нож

gbéétà < Дан-Гуэта gbéétà; Тура gbāa > **суц** разговор, беседа; gbéétà zà разговаривать

gbèi < Дан-Гуэта kòò, kòò > **суц** рогулька (палка с изогнутым концом, которой пригибают высокие ветви)

gbèñ < Дан-Гуэта gblūñ, gbūñ > **суц** клоп

gbìnlīn < Дан-Гуэта gblūñ; Тура gbìlì > **суц** питон

gbìñj < Дан-Гуэта gbāñ; Тура gbìj > **суц** белка

gbíñj {INT gbínkínjgbìkínj} < Дан-Гуэта gbī, gbī; Touga báíbaì > **прил** тяжёлый

gbiyélá < Дан-Гуэта gbìyà; Тура gbîè, gbîè-lá > **лг** тянуть

gbláágbláà {INT gblákágbláà} {Дан-Гуэта gblíyágblíyá 'твёрдый и сухой'; Тура krókró} **прил** твёрдый

gbléñ, **gbléñwéé** < Дан-Гуэта gblú, Тура gbóló > **отн.суц** кишечник

gbli < Дан-Гуэта gblú > **суц** корзина (для орехов кола)

- gblíbhàá** < Дан-Гуэта sí; Тура gíí-màà > **суц** орёл
gblḥ < Дан-Гуэта sḏdḏ, Тура lùvìlḗ > **суц** заяц
gblù < Дан-Ман gblú, blḗ; Тура kèlè > **суц** мусор, отбросы
gblúgblú **прил** большой
gbḥḥ < Дан-Гуэта gblḥḥ, glḥḥ; Тура gbḥḥ > **отн.суц** след
Gbḥḥḥ **суц** Гуанды (*деревня гоо*)
gbḥ < Дан-Гуэта gbḥ; Тура gbḥ > **суц** горшок
gbḥn < Тура krèè > **суц** лобок
gbḥḥḥ **суц** летучая мышь
gbḥḥḥwèè < Дан-Гуэта gbḥḥ > **суц** оса
gbḥ {PL gbḥ-bḥ} < Дан-Гуэта gbḥ; Тура gbé > **отн.суц** сын
gbḥḥḥ < Дан-Гуэта kwāḥ; Тура gbḥḥ > **суц** двор (*домохозяйство, жилище расширенной семьи*)
gbú < Дан-Гуэта gbḥ; Тура gbḥ > **отн.суц** экскременты; gbú gḥ испражняться
gwèà < Дан-Гуэта редк. gwèè, gwèè; Тура gù > **суц** маниока
gwèè < Дан-Гуэта gwè; Тура gwèè > **суц** *Ceiba pentandra* сейба
gwèè < Дан-Гуэта gwè; Тура gwèè > **суц** камень
gwèèkrḥ < камень-шар > **суц** камень
gwèè < Дан-Бло gbḥ; Тура gwèè > **суц** бабуин
gwèèḥ < Дан-Гуэта gwèḥ; Тура kùḥ > **отн.суц** вульва *Syn. kùn, krèè*
Gwèèḥ **суц** Гуэтеня (*деревня гоо*)
gwèèḥḥḥ < Дан-Гуэта gwèèḥḥḥ; Тура gwèèḥḥḥ > **суц** *Dendroaspis viridis* зелёная мамба (*древесная змея, тонкая, до 2 м длинной, очень ядовитая; часто атакует жертву, свешиваясь с ветвей*)
gwèè < Дан-Гуэта gblḥ, gbḥ; Тура gwèè > **суц** война
gwèèlḥ < война-отец, Дан-Гуэта gblḥḥ; Тура gwèèlḥ > **суц** царь
gwèè < Дан-Гуэта gwèè 'леопард'; Тура sùlù 'шакал', gwé 'шакал' > **суц**
 гиена
gwèèḥ < Дан-Гуэта gwèèḥ > **лок.суц** в голове
ká, ká, á < Дан-Гуэта ká; Тура gá ~ á > **посл**
káá < Дан-Гуэта ká; Тура káá > **суц** краб
káán < Дан-Гуэта ká; Тура káá > **гл 1 лг** резать; lágbeè à káán ká тучи рассеялись
kábákḥ < Manding > **прил** огромный; толстый
káfè < Фр. café; Дан-Гуэта káfèè, káfèè; Тура káfè > **суц** кофе
kànyè {INT kànkànyè} < Дан-Гуэта krḥḥ; Тура wàwànyè > **прил** кислый
kèè < Дан-Гуэта kèḥ; Тура zèlè > **посл** следом
kèè < Дан-Гуэта bḥ; Тура kḥ > **суц** ружьё; kèè dàà à bhà стрелять в кого/что-л.

- kéé** < Дан-Гуэта kékr̥; Тура kúí > **суц** группа взаимопомощи
kèèdaàbhèèn {PL kèèdaàbhèèn-lùn, редк. kèèdaàbhèèn-bò} < ружьё-
 вставлять-человек > **суц** охотник
kèèkr̥, kèèlíɛ̄ < после-шар; Дан-Гуэта kèè > **отн.суц** затылок
ké < Дан-Гуэта k̄; Тура ké > **союз** чтобы
kéé < Дан-Гуэта k̄; Тура kèè > **гл 1** *нг* становиться (*кем, чем – кá*) **2** *пг*
 делать; *у́* kéé плавать (*активно*)
kéé < Дан-Гуэта kéé, kééj̄; Тура ké, ké > **союз** но
kééíð **дтм** какой?
kéèn **отн.суц** желчь
kèùj̄ < Дан-Гуэта gò; Тура sùu > **отн.суц** характер, нрав; à kèùj̄ k̄ séá
 у ней хороший нрав
kíí **союз** чтобы ты
kìnlin < Дан-Гуэта zì-kl̄l̄, Тура zì-kèlè > **пг** обнести оградой
kl̄j̄ < Дан-Гуэта kl̄j̄; Тура k̄l̄j̄ > **суц** колодец
kóó < Дан-Гуэта káá; Тура kóíó > **суц** чесотка, сыпь, грибок (*любая
 кожная болезнь*)
kògíɛ̄, kògí **суц** нижняя часть живота, подчревная область
kóŋ < Дан-Гуэта kwéé; Тура kóŋ > **суц** дверь
kòò < Дан-Гуэта kò > **пг** отказывать (*кому – l̄in*)
kóíknwéé < Дан-Гуэта kòb̄ŋgá > **отн.суц** палец (*на руке*)
kóíknwéébharòò < рука-DIM-кость-на-вещь > **суц** кольцо (*украшение
 на пальце*)
kàà, kààkwé {COM kàá} < Дан-Гуэта kò, Тура kòò > **суц 1** *отн.суц* рука;
 bhán bòó kú ní kàá я схватил траву рукой **2** способ
kòòkr̄ánl̄án < Дан-Гуэта kwàà, Тура kr̄áíá, kr̄áíá > **суц** левая сторона
kòòn < Дан-Гуэта kòj̄; Тура kòò > **суц** шарик (*воска и т.п.*) *Syn. búú*
kòòs̄l̄ < рука-хороший > **1** правая сторона **2** восток; kúwèikébhèèn k̄ l̄òá
 bhéèn kòòs̄l̄ gí охотник пошёл на восток
k̄ < Дан-Гуэта k̄, k̄j̄; Тура ké > **дтм** ещё (*дополнительно*)
k̄ {COM k̄á, k̄á} < Дан-Гуэта kó; Тура ké > **мест** друг друга
k̄ быть (*в локативных и эквативных предложениях*)
k̄r̄ < Дан-Гуэта k̄áá; Тура k̄éí > **суц** кора
kúé < Дан-Гуэта kòò; Тура kwéé > **суц** калебаса
kùlù < Дан-Гуэта kr̄l̄i; Dan-Blo klú; Тура kùlù > **пг** привязывать
kùn < Дан-Гуэта gwéj̄; Тура kùj̄ > **отн.суц** вульва *Syn. gwéj̄, krèè*
kún {PFV kún} < Дан-Гуэта kú; Тура kú > **гл 1** *пг* хватать (*схватывать*) **2**
пг kún sób ká кусать **3** *пг* подниматься на (*гору*)
kùwéé < Дан-Гуэта gòòndhè, kr̄áán, kr̄l̄r̄; Тура kwèlè > **отн.суц** пенис

kúwèikébhèen {PL kúwèikébhèen-lùn} <брусса-гнать-человек> **суц**
охотник

kúwèilè {LOC kúwèi} <Дан-Гуэта blāl, bú; Тура káá> **суц** брусса (*не-
обжитое место*)

kùyaáln <Дан-Гуэта kwèédǎ; Тура bǒǎ> **суц** старик

kùú <Дан-Гуэта kòò; Тура làlà> **суц** *Tilaria sp.* карп

kràà <Дан-Гуэта kròò> **нг** рассветать, наступать (*о дне*)

kràà <Дан-Гуэта krà; Тура kràà> **ш** варить, готовить (*пищу*)

kráà {INT kráátàkráà} <Дан-Гуэта krī, gbé; Тура kráá> **прил** 1 больш-
шой 2 многочисленный 3 толстый

kráá *нар* много

kráà <Дан-Гуэта kráà> **суц** трава (*в деревне*), газон

kráá {PFV kráá} <Дан-Гуэта krà; Тура kráá> **нг** ложиться

kráàgbá <дёрн-?> **суц** куча травы

kráán <Дан-Гуэта kráá; Тура kráá> **прил** голый; wéé kráán голая
кость; gèen kráán босоногий

kráanyàan <Дан-Бло rǎǎ> **отн.суц** тестикулы, яички

krááilèè **суц** мелкий (*неглубокий*) *Syn. túlǎl*

krán <Тура krá> **суц** долг; krán sí bhéé gǒn брать у кого-то в долг

kránlán <Дан-Гуэта kwaà, kwaà; Тура kráǎ> **прил** kòò kránlán 1 левая
сторона, левый 2 запад

kráj <Дан-Гуэта kǎj; Дан-Бло kráú; Тура kráj> **суц** кукуруза

kráǎǎ <Дан-Гуэта klǎǎ 'короткий; близкий'; Тура kúú> **прил** близкий

krèè <Дан-Гуэта klǎǎ; Тура krù> **суц** просо

kréé <Дан-Гуэта tǎǎ; Тура kréle, kréi> **суц** корзина

krééǎǎ, krééǎǎlèè <Дан-Гуэта bǎǎǎ; Тура kréé> **суц** горло

krèè <Дан-Гуэта gwǎǎ; Тура kùǎ> **отн.суц** вульва *Syn. gwǎǎǎ, kùǎ*

kréé <Дан-Гуэта kréé, kréé; Тура kréé> **прил** сухой

krééǎǎ <сухой-DIM?> **прил** худой (*более худой, чем rééǎǎ*)

krééwéé <Дан-Гуэта kǎǎ; Тура kààbhá> **суц** платяная вошь

kréi <Дан-Гуэта kréǎ; Тура lúú> **лок.суц** снаружи

kréǎǎ {INT kréǎǎkréǎǎ} <Дан-Гуэта glúú; Тура kráǎkráǎ> **прил**
горький

kréǎǎkréle **суц** очень толстый (*верёвка, и т.п.*); bhééwéé kréǎǎkréle тол-
стая верёвка

kréǎǎ, kréǎǎwéé <Дан-Гуэта kréǎǎgá, kréǎǎgá; Тура gbéǎǎ> **суц** дорога
(*по которой может проехать автомобиль*)

krǎl <Дан-Гуэта krǎǎ> **суц** ребёнок, ещё не прошедший инициацию
Syn. sùwù

krǎlǎ <Дан-Гуэта krǎǎǎ, Тура krǎǎǎ> **отн.суц** щека

króó < Дан-Гуэта *krá* > **суц** фундамент (дома)

kròñ < Дан-Гуэта *kròñ*; Тура *kròñ* > **отн.суц** лоб

kròó < Дан-Гуэта *krì*; Тура *dèbílí* > **суц** ствол (дерева)

kròò < Тура *kròò* > **нг** лежать

kró < Дан-Гуэта *kró*; Тура *kró* > **гл 1** *нг* расстлать **2** *нг* расчищать (поле) **3** *нг* бросать, разбрасывать **4** *нг* рождать **5** *нг* падать

kròñ < Дан-Гуэта *krìx̣x̣*; Тура *kròñ* > **отн.суц** колено

krí < Дан-Гуэта *kò* > **суц** поясница

kwá < Дан-Гуэта *kāā*; Тура *kúa* > **отн.суц** шерсть; волосы на теле; перья

kwàn < Дан-Гуэта *kwà*; Тура *kùà* > **нг** красть

kwànbhèèn {PL *kwànbhèèn-bò*} < Дан-Гуэта *kwàbè*; Тура *kùàbèè* > **суц** вот

kwànbhèènlòò **суц** воровка *Syn. lóókwànbhèèn*

kwèà < Дан-Гуэта *kwèè*; Тура *kwà*, *kwèà* > **лок.суц** в этом году

kwèè < Дан-Гуэта *kwè*; Тура *kwèè* > **суц** год

kwéé < Тура *kwéè* > **суц** гнездо муравьёв *yíìlè*

kwéí **отн.суц** в бруссе

kwé, *kó* < Дан-Гуэта *dé*; Тура *kwé* > **суц 1** лист; *yíí* *kwé* лист дерева **2** волосы

kwèé {PL *kwèé-lùn*} < Дан-Гуэта *krìll*; Тура *kwèyèé*, *kwèèè* > **суц** шимпанзе

kwèèzi < год-зад > **суц** будущий год

kwèñ < Дан-Гуэта *kwèè*; Тура *kwèè* > **суц** ноша; багаж

kwí < Дан-Гуэта *kwí*; Тура *kwí* > **суц** белый человек

kwíí < Дан-Гуэта *kwí*; Тура *kwí* > **суц** кожа; *kwíí* *kí* лихорадка, горячка; *Zógbɔ́ kwíí yà kí y* Зогбы жар

kwíí {LOC *kwíí*} **суц** дом

kwííklù < Дан-Гуэта *bháñ*; Тура *bháñ* > **суц** стена

kwííséé < белый человек-земля > **суц** город

lá < Дан-Гуэта *dā*; Тура *lá* > **суц** дождь; *lá kʻ bá-là* идёт дождь; *lá wée* гром; *lá à wée* прогремел гром; *lá à yá tà-kí* сверкнула молния; *Zógbɔ́ à dàà lá gí* Зогбы попал под дождь

làà {PL *làà-lùn*} < Дан-Гуэта *dē*; Тура *làà* > **отн.суц** мать

làà sèènlán < маленькая мать > **отн.суц** тётка (по матери)

láálé < Тура *láálé* 'там вверху' > **нар** вверх

lààn < Дан-Гуэта *dhàñ*; Тура *làà* > **нг** приклеиваться

láán {PL *láán-bò*, *láán-lùn*} < Дан-Гуэта *dā*, Тура *dāá* > **суц 1** **отн.суц** бабка **2** **отн.суц** тётка

lágbèì < дождь-крюк > **суц** туча, облако; *lágbèì à káán kíà* облака рассеялись

lánwáá {PL lánwáá-bò, lánwáá-lùn} <Дан-Гуэта zĩĩĩ; Тура báà >
отн.суц дед

láj <Дан-Гуэта dāĩ; Тура lōñ-wéé > **суц** небо

lájzià **отн.суц** сверху; tǝǝ kʒ pèè gǝ lájzià гора находится к северу от деревни

lāú {PL lāú-lùn} <Дан-Гуэта dē; Тура lāà > **отн.суц** мать (форма обращения и референции; более уважит. чем *laa*)

lān <Дан-Гуэта lē; Тура lē > **посл** адресативное значение

lān {PL lān-lùn} <Дан-Гуэта dā, Тура lē > **отн.суц** отец *Syn. bàá*

lān {PL lānñbò} <Дан-Гуэта dā; Тура lē > **суц** ребёнок

lānbhíónlān <ребёнок-мужчина-DIM > **суц** мальчик, юноша, молодой человек (с раннего детства до примерно 40 лет)

lānǝǝlān <Дан-Гуэта dāliáj; Тура lóǝlǝ > **суц** девушка; lānǝǝlān wálayǝ lān девочка (примерно 8-12 лет)

lānpúúllān {PL lānpúúllān-bò} <ребёнок-белый-ребёнок > **суц** младенец

léé <Дан-Гуэта lèè; Тура dá > **суц** самка; dīi léé корова

lé {PL lé-bò} <Дан-Гуэта dē-bā; Тура lé > **суц** жена; àbhà lé его жена

lèà <Дан-Гуэта pāà > **суц** земляной червь

lédèè <Дан-Гуэта dè, dè > **дтм** сам

lèè <Дан-Гуэта dē; Тура lóó > **суц** день (в некоторых устойчивых сочетаниях); lèè à krāà рассвело; lèè yà tráà наступила ночь

lèè <Дан-Гуэта dē; Тура lèè > **суц** место; àbhà lèè его место

lèè <Дан-Гуэта lē; Тура lèè > **нг** звать

lèè <Дан-Гуэта lé; Тура lé-kwé > **суц** листа

lèéle **дтм** некий; ñ gbá gbèènl lèéle ká, kí lèéle sí дай мне этот нож и возьми тот

lèèlún <Дан-Гуэта dhèj > **нг** пропадать, теряться

lèè-slāá <Дан-Гуэта gblĩ, wlĩ; Тура lèè-sálá > **нг** подметать (где – *gí*)

lèè-yé **гл** видеть

lèí **нар** вверх, верху; tà lèí над; víǝñ kʒ kǝ pèè tà lèí самолёт летит над нашей деревней

lé **дет** этот

lèèn, lèèngí <Дан-Гуэта lèèngú; Тура lóó > **суц** дождливый сезон

lèèn, lèènwéé <Дан-Гуэта lèè-gā, Тура lé-éé > **отн.суц** язык (орган)

lèènlèèn {INT lèèkènlèèkèñ} <Дан-Гуэта lèèlèè; Тура lèèlèè > **прил** сладкий

lèè, lèèwéé <Дан-Гуэта glèè; Тура lùùlèè > **суц** 1 колючка 2 рыба кость

lèè <Дан-Гуэта dĩĩ; Тура lé, líé > **посл** 1 около 2 перед; lágbèè yà krāá yāá líé тучи закрыли солнце

lèè <Дан-Гуэта dí; Тура dē; dīé арх.> **суц** отверстие (входное)

lɛ́-gáyɛ < край-мёртвый > **прил** тупой, затупившийся

lɛ́-póó < Дан-Гуэта lɛ́-ró; Тура róó > **лг** открывать

lɛ́-tà < Дан-Гуэта lɛ́-tā; Тура lé-tá > **лг** закрывать

lɛ́-wàlà < Дан-Гуэта lɛ́-wlúú; Тура wàlá > **лг** поднимать

lɛ́-wééyɛ **прил** острый

lɛ́-zdù < Дан-Гуэта blù; Тура yú > **лг** толкать

lɛ́ < Дан-Гуэта dɛ́; Тура lɛ́ > **суц** грязь

lɛ́ **суц** изжёванный конец зубочистки

lɛ́, lɛ́, lí < Тура lí > **суц** лес

lɛ́ < Дан-Гуэта dɛ́; Тура lí, lí > **суц** вкус; X lí gá попробовать что-л. на

вкус

lɛ́yɛ {INT lɛ́lɛ́yɛ} **прил** грязный

lɛ́lɛ́lɛ́ **отн.суц** рот (полость рта)

lɛ́n < Дан-Гуэта lí > **союз** если (вводит условную клаузу)

lɛ́lɛ́n < Дан-Гуэта lɛ́lé; Тура lílí > **суц** холод

lɛ́ {IPFV lɛ́} < Дан-Гуэта dɛ́; Тура lɛ́ > **лг** идти

lɛ́kɔ < Дан-Гуэта dɔkɔ > **суц** банан плантэн

lɛ́d < Дан-Гуэта líú; Тура lóó 'дождевое облако' > **суц** туман

lɛ́ó < Дан-Гуэта lóó, Тура lóó > **суц 1** рынок **2** неделя; lɛ́ó zîà à rɛ́ бу-
дущая неделя

lɛ́óó < рынок-ставить > **лг** продавать

lɛ́ógí < рынок-в > **суц** рынок

lɛ́dɛ́lɛ́lɛ́ {LOC lɛ́dɛ́lɛ́} < Дан-Гуэта lāɲ; Тура lɛ́ɲ-wéé > **суц** небо

lɛ́dɛ́lɛ́, lɛ́dɛ́lɛ́wéé **суц** небо

lɛ́óósl < рынок-хороший > **прил** дешёвый

lɛ́dɛ́lɛ́n {PL lɛ́dɛ́-lɛ́n, lɛ́dɛ́-bɛ́} < женщина-ребёнок > **отн.суц** дочь

lɛ́dɛ́ {IZF lɛ́dɛ́} < Дан-Гуэта lɛ́; Тура lɛ́dɛ́ > **суц** женщина; lɛ́dɛ́ lɛ́n девочка

lɛ́dɛ́ {PL lɛ́dɛ́-bɛ́} < Дан-Гуэта zláà; Тура lɛ́dɛ́ > **отн.суц** младший сиблинг

lɛ́dɛ́gílɛ́lɛ́ < Дан-Гуэта lɛ́ɲ; Тура lɛ́dɛ́ > **суц** тень, сень

lɛ́dɛ́kwànbhèèn {PL lɛ́dɛ́kwànbhèèn-bɛ́} < женщина-вор > **суц** воровка Syn.

kwànbhèènlòd

lɛ́dɛ́wáálɛ́n {PL lɛ́dɛ́wáálɛ́n-bɛ́} **суц** старуха

lɛ́dɛ́dɛ́bhín {PL lɛ́dɛ́dɛ́-bɛ́, lɛ́dɛ́dɛ́-lɛ́n} < Фр. доктор > **суц** врач

lɛ́ < Дан-Гуэта lí; Тура lí > **лг** покупать

lɛ́nɛ́n < Дан-Гуэта lɛ́lé; Тура lɛ́lé > **суц** молоко (особенно, в порошке
или сгущённое)

lɛ́nɛ́lɛ́n < Кла-Дан lɛ́ɲ 'девица на выданье'; Тура lɛ́ɲ > **суц** женщина

lɛ́dɛ́ < Дан-Гуэта dɛ́; Тура lɛ́dɛ́ > **отн.суц** любовь к, желание; X lɛ́dɛ́ kɛ́ Y
kèè Y любит/хочет X; yí bhín lɛ́dɛ́ жажда; blú lɛ́dɛ́ kɛ́ Zógbɛ́ bhà lé bhà жена
Зогбы хочет хлеба

l̥ɲyɔ {PL l̥ɲyɔ-bɔ} <Дан-Гуэта gwēē; Тура l̥ɲyɔ> **сущ** леопард, пантера

l̥ɲɲɲ {INT l̥ɲɲɲk̥k̥} <Дан-Гуэта l̥ɲɲɲ; Тура gil̥yɛ> **прил** круглый

l̥ɲ {PL l̥ɲ-l̥ɲ, l̥ɲ-bɔ} <Дан-Гуэта d̥ɲ; Тура l̥ɲ> **сущ** дочь

l̥ɲɲ <Дан-Гуэта d̥ɲl̥ɲ; Тура l̥ɲɲ> **сущ** раб

l̥ɲɲl̥ɲ <Дан-Гуэта d̥ɲɲl̥ɲ; Тура l̥ɲɲl̥ɲ> **сущ** зеркало

l̥ɲ <Дан-Гуэта l̥ɲ; Тура l̥ɲ> **пг** давать (кому – l̥ɲ)

l̥ɲ {PFV. l̥ɲ} <Дан-Гуэта l̥ɲ; Тура l̥ɲ> **пг** приходить; l̥ɲ à ká приносить что-л.

l̥ɲt̥ɲ <Дан-Гуэта d̥ɲut̥ɲ; Тура l̥ɲt̥ɲ> **сущ** вождь деревни

l̥ɲl̥ɲl̥ɲ <Тура l̥ɲl̥ɲl̥ɲ> **сущ** муравей (вид: чёрный, кусачий, с неприятным запахом)

l̥ɲɲ <Дан-Гуэта d̥ɔɔ; Тура l̥ɲɲ> **сущ** умывальня-туалет

rá {PFV rá} <Дан-Гуэта r̥á; Тура rá> **сущ** пг наполнять чем-л. (что – ká); y̥á rá à bh̥ɲ смотреть на что-л.

r̥áɲ **отн.сущ** торс, туловище

r̥ɛ {PRF r̥ɛ} <Дан-Гуэта r̥ɛ; Тура r̥ɛ, r̥ɲ> **пг** тошнить

r̥ɛ **сущ** рвота (рвотные массы)

r̥ɛl̥l̥ <Дан-Гуэта r̥l̥, r̥ɛd̥l̥; Тура r̥l̥l̥> **числ** два

r̥ɛɛ <Дан-Гуэта r̥ɛ; Тура r̥ɛɛ> **пг** резать

r̥ɛɛl̥ɛ {LOC r̥ɛɛ} <Дан-Гуэта r̥ɛ; Тура r̥ɛɛ> **сущ** деревня

r̥ɛ {r̥ɛ SUB?, r̥ɛ LOC} <Дан-Гуэта r̥ɛ; Тура r̥ɛɛ> **сущ** деревня; r̥ɛ bh̥ɲ k̥ t̥à ассоциация деревень

r̥ɛɲ <Дан-Гуэта r̥ɛɛ, r̥ɛɛ; Тура r̥ɛɛ> **сущ** половина, часть, кусок

r̥ɛɲt̥ɲ **сущ** художой, художавый

r̥ɛɲt̥ɲl̥áá **лок.сущ** на север

r̥ɛl̥ {Дан-Гуэта t̥ɛɛ; Тура w̥áɲ} **сущ** ветер; r̥ɛl̥ à g̥l̥ɛ подул ветер; r̥ɛl̥ wí дуть (ртом)

r̥ɛl̥ <Дан-Гуэта r̥ɛr̥, r̥ɛɛ; Тура r̥áɲ, r̥áɲáɲ> **дтм** каждый; t̥ɔ r̥ɛl̥ все без исключения

r̥l̥ɛ **пг** выковывать

r̥l̥ɛ, r̥l̥ɛw̥ɛ <Дан-Гуэта r̥l̥ɛ; Тура r̥l̥ɛ> **сущ** железо

r̥l̥ɛ <Дан-Гуэта r̥l̥ɛ; Тура r̥ɛ; r̥l̥ɛ (арх.)> **посл 1** около 2 у (кого-л. дома)

3 в конструкции желания; k̔ɔ r̥l̥ɛ k̔ɔ yí bh̥ɲɲ bh̥ɲ мы хотим выпить холодной воды; Z̔ɔgb̔x̔ bh̥ɲ l̥ɛ k̔ɔ búlú r̥l̥ɛ жена Зогбы хочет хлеба

r̥l̥ɛ **сущ** рыбная ловля (женская, сачками); yí r̥l̥ɛ k̔ɛɛ ловить рыбу

r̥l̥ɛ-k̔ɛɛ **пг** охотиться на; yí r̥l̥ɛ-k̔ɛɛ ловить рыбу

r̥l̥ɛl̥á <Дан-Гуэта r̥l̥ɛɛ 'боль'> **пг** болеть у кого-л. (о животе); n̥ g̥l̥ɲl̥ɛ k̔ɛ n̥ r̥l̥ɛl̥á-l̥á у меня болит живот

r̥l̥ɛ-l̥á **пг** обходить вокруг (что – ká)

píéíéé *отн.сущ* пространство рядом

píewóbhèèn < железо-делать-человек > *сущ* кузнец

plà < Дан-Гуэта gʔ; Тура pàì dàà > *гл* 1) *нг* гореть 2) *пг* жечь 2) *пг* жарить на открытом огне

plàkàlʔ *сущ* плакалӣ (*блюдо ивуарийской кухни*)

plóʔplóʔ *нар* очень (*интенсификатор понятия "белый"*)

póó < Дан-Гуэта pú, pó; Тура póíó > *пг* открывать

pón < Дан-Гуэта pǔ; Тура pǔ > *пг* копать, рыть

póntó < вещь-PL-все, Дан-Гуэта gbà; Тура pónló > *сущ* всё

póó < Дан-Гуэта kʔʔ; Тура póó > *сущ* мотыга

póón { IZF póón; PL póón-bò } < Дан-Гуэта pʔ; Тура póó > *сущ* вещь

póón *нг* родить (*о земле*)

póóntábhèèn < вещь-сажать-человек > *сущ* земледелец

pʔ < Дан-Гуэта bà; Тура kòó > *сущ* собственность; *п* pʔ dèi это моя собственность

pʔ < Дан-Гуэта pʔ; Тура pé > *пг* говорить

pʔʔ < Дан-Гуэта pʔ; Тура pèlè > *нг* падать; yáán à pʔʔ солнце село; yáán pʔʔ zà восток

pʔtóá < собственность-быть-с > *сущ* собственность

púó < Дан-Гуэта pó; Тура púó > *сущ* жаба

púú { INT púútarúú } < Дан-Гуэта púú; Тура púú > *прил* 1 белый; púú plóʔplóʔ снежно-белый 2 чистый

púúʔgʔ < thing-PL-?; Дан-Гуэта bá; Тура pónge > *сущ* что-нибудь; ничего (*в отрицательном предложении*)

púúú < Дан-Гуэта dʔ; Тура kwèi, kwèpéié > *нар* так

sà < Дан-Гуэта sà; Тура sá > *пг* раскладывать (*для просушки, зерно и т.п.*)

sàá < Дан-Гуэта sàà; Тура bàñlá > *сущ* мыло

sàà < Дан-Гуэта sòò, sàà; Тура sáá > *сущ* лук (*оружие*)

sàbhá < Дан-Гуэта sàbhá; Тура sàbhá, sàkrá > *сущ* обувь

sákʔ < Фр. sac > *сущ* сумка

sálabhèèn < Дан-Гуэта sláábè; Тура púáin púáí, tàbàà 'сумасшествие' > *сущ* сумасшедший

sáladó < Дан-Гуэта sòòdò; Тура sáádó > *числ* шесть

sálapèèl < Дан-Гуэта sòòplè; Тура sáapííé > *числ* семь

sán < Дан-Гуэта tísíʔʔ; Дан-Бло sá; Тура sá > *пг* чихать

sángbá < Дан-Гуэта sáŋ 'ложка'; Тура tóló 'ложка' > *сущ* ложка (*из половинки калебасы*)

sánŋ < Тура sá > *пг* брить

sáyè < Дан-Гуэта déŋdèŋ; Тура báibáì > *прил* плоский

- s̄l {INT s̄lɫɫɫɫɫɫɫ, SupINT s̄lɫàsɫ; PRED s̄èà} <Дан-Гуэта s̄l; Тура s̄è>
прил хороший; красивый; í wùù kʒ̄ s̄èà n̄ gí мне нравится твой голос
 s̄lɫ <Дан-Гуэта s̄lɫ; Тура gii> **сущ** усталость; s̄lɫ wó утомлять
 s̄lɫwóbhèèn <Дан-Гуэта б̄òò 'мусульманин', s̄lɫ 'мусульманская
 молитва'> **сущ** мусульманин
 s̄lɫɫ <Дан-Гуэта s̄lɫ; Тура s̄ùè> **отн.сущ** ноготь; kòò s̄lɫɫ ноготь на
 руке; gèè s̄lɫɫ ноготь на ноге
 s̄lɫɫɫ **сущ** золото
 S̄lɫɫɫɫɫ **сущ** Сынды (дервня гоо)
 s̄lɫɫ <Тура sòɫ> **сущ** сачок (рыболовецкий)
 s̄éé <Дан-Гуэта ӯ; Тура s̄u> **сущ** корень
 s̄éèsl <Дан-Гуэта s̄éisiɫ; Тура s̄òis̄é, s̄óȳis̄é> **числ** девять
 s̄èè <Дан-Гуэта ӯè-kɫ; Тура s̄è> **нг** возвращаться
 s̄èèkwé <Дан-Гуэта s̄lɫl̄é; Тура s̄èèkwé, s̄èikwé> **сущ** бумага; s̄èèkwé
 wùù p̄è читать бумагу
 s̄éé {LOC s̄éé, SUB s̄éè} <Дан-Гуэта s̄é, s̄éé; Тура s̄éé> **сущ** земля
 s̄èèlɫɫ {INT s̄èèɫɫɫɫ-s̄èèɫɫɫ} <Дан-Гуэта s̄èèlɫ; Тура báálé, p̄l̄l̄é> **прил**
 маленький
 s̄èɫɫ <Дан-Гуэта bl̄èè; Тура s̄èè> **сущ** змея
 s̄èɫɫgòl̄é <змея-повозка-ADJ?> **сущ** серая ящерица
 sí <Дан-Гуэта sú; Тура sí> **гл 1** пг брать; X sí lé ká жениться на 2 пг s̄ó
 sí à bhà раздевать кого-л.
 s̄f̄an, s̄f̄anwéé <Дан-Гуэта s̄é, s̄é-gā; Тура s̄f̄ā-wéé> **отн.сущ** ребро
 s̄iàɫ, s̄iàɫwéé <Дан-Гуэта s̄iàɫ(-gā); Тура s̄iàɫ(wéé)> **сущ** сабля
 siè {PFV siè} <Дан-Гуэта s̄èè; Тура siè> **гл 1** пг портить 2 нг портиться
 sié <Дан-Гуэта s̄íʒ, p̄èɫ; Тура p̄ai, (dial.) s̄íé> **сущ** огонь
 siégbèèn <Дан-Гуэта s̄íʒt̄éé, s̄é-gb̄é; Тура gb̄éé, p̄àigb̄éé> **сущ** дым
 síl̄ <Дан-Гуэта s̄l̄; Тура síl̄> **сущ** ястреб
 sl̄ààkà <Дан-Гуэта s̄āāgā; Тура s̄āāká> **числ** восемь
 s̄òà, s̄òàwéé <Дан-Гуэта s̄àā-gā; Тура s̄āā-wéé> **сущ** стрела; s̄òàwéé zùò
 выстрелить из лука, пустить стрелу
 s̄òò, s̄òòwéé {PL s̄òòwéé-b̄ò} <Дан-Гуэта s̄ó; Тура s̄òò> **сущ** зуб, зубы;
 k̄ú síú ká кусать
 s̄òòl̄ú <Дан-Гуэта s̄óòd̄ú; Тура s̄òl̄ú, s̄òbl̄ú, s̄òl̄ú> **числ** пять
 s̄òò-sí <Дан-Гуэта ӯéé> **нг** смеяться
 s̄òs̄al̄fn <Дьюла s̄ònsannin> **сущ** кролик [у гоо не живёт в диком состо-
 янии, разводится как домашнее животное]
 s̄òò <Дан-Гуэта ḡi> **пг** намазываться чем-л.
 s̄òò <Дан-Гуэта s̄ùʒ> **нг** делать что-л. рано утром
 s̄ó <Дан-Гуэта s̄ó; Тура gb̄āà> **сущ** ткань; одежда

sɔ̃ʌn **суц** внимание

sɔ̃ʌn-gó **шг** замечать

sɔ́bɔ́bhèè̃n {PL sɔ́bɔ́bhèè̃n-lùn, редк. sɔ́bɔ́bhèè̃n-bò} < ткань-делатель-человек > **суц** ткач

sókòdò̃n < ткань-шарик > **суц** пань

sòlè < Дан-Гуэта slɔ̃; Тура sɔ́lɔ̃ > **шг** находить

sònj < Дан-Гуэта sɔ̃j; Тура sò̃j > **суц** цена; sònj gbèè дорогая одежда

sòd < Дан-Гуэта sɔ̃; Тура sɔ́d > **шг** входить

sóón < Дан-Гуэта sí; Тура sòh > **суц** оскорбление; sóón wó bhéé gò̃n оскорблять кого-л.

sɔ̃ɔ̃, sɔ̃ɔ̃wéé < Дан-Гуэта sɔ̃; Тура sèlè > **отн.суц** рог

sùà < Дан-Гуэта sèé, sèáé; Тура sùà > **суц** циновка

sùkùlù < Дан-Гуэта tòd; Тура tùd 'кукурузная каша' > **суц** "то" (*клеякая каша из муки проса, плантена или маниоки: манноку чистят, режут на куски, сушат несколько дней, толкут и варят один час*)

súú < Дан-Гуэта sú; Тура bɛ́ɛ > **суц** луна; súú zía ríé будущий месяц; súú déé новая луна; súú à gá, súú à gá наступили безлунные ночи; súú à zí-yàà настало полнолуние

súú < Дан-Гуэта súú 'чёрный дукер'; Тура súú 'лесной дукер' > **суц** "зебра" (*дукер?*)

súúlk̄n < Дан-Гуэта sɔ̃j, súlɔ̃j; Тура bɛ́ɛɛ < *bɛ́ɛ wéé > **суц** звезда

sùfèi < Дан-Гуэта sòdɔ̃lɔ̃; Тура sùbɔ̃fai > **суц** осёл; sùfèi léé ослица; sùfèi góón осёл (самец)

sùù < Дан-Гуэта sòd; Тура sùd > **суц** лошадь; sùù léé кобыла; sùù góón жеребец

sùwùì < Дан-Гуэта kpl̄l̄ > **суц** ребёнок, ещё не прошедший инициацию *Syn. kpl̄l̄*

tà < Дан-Гуэта tà; Тура tà > **посл**на

tá < Дан-Гуэта tā; Тура tá > **гл 1** **шг** закрывать **2** **шг** сажать, сеять

táá **шг** сажать (*растение*)

táá < Дан-Гуэта tá; Тура táá > **суц** ходьба; táá sí ходить

tààn < Дан-Гуэта t̄; Тура t̄ɛ > **союз** или

táán < Дан-Гуэта t̄; Тура táá > **суц** песня; táán bó петь песню; táán kéé танцевать

tà-kún < на-хватать > **гл** lá à yán tà-kún сверкнула молния

t̄l̄t̄l̄k̄r̄ò < Дан-Гуэта t̄l̄j, Тура gbòd > **отн.суц** мозг

téé < Дан-Гуэта té; Тура tí > **суц** *Atherurus africanus* кистехвостый дикобраз, африканский дикобраз (*36-60 см, 1.5-4 кг*)

téte {INT tétél̄n} < Дан-Бло téé, tété; Тура báál̄ɛ > **прил** маленький

téá **суц** время, момент *Syn. t̄t̄j*

- tɛ̃ŋt̃à** < Дан-Гуэта kɾíλ̃s̃ōá; Тура t̃òl̃ò > **отн.сущ** подбородок
- tɛ̀ɛ̀l̃ɛ̀ɛ̀** {LOC tɛ̀ɛ̀} < Дан-Гуэта t̃àà, Тура tɛ̀ɛ̀ > **отн.сущ** спина; kwíí tɛ̀ɛ̀l̃ɛ̀ɛ̀
крыша дома
- tɛ̀ɛ̀n** < Дан-Гуэта tɛ̀ŋ; Тура tɛ̀ɛ̀ > **прил** красный
- tɛ̀í** < Дан-Гуэта tɛ̀ɛ̀; Тура tɛ̀í > **нг** кипеть
- tɛ̀í nar** однажды (от 5 дней до 2-3 месяцев назад)
- tíán** < Дан-Гуэта t̃ɛ̀ɛ̀; Тура b̃àì > **сущ** правда
- tíénŋwɛ̀ɛ̀** < Дан-Гуэта s̃ɛ̀ŋ; Тура t̃úwɛ̀ɛ̀, t̃úwɛ̀ɛ̀ > **сущ** уголь
- tíí** < Дан-Гуэта t̃íí; Тура t̃íí > **прил** чёрный
- tíílé** < Дан-Гуэта t̃ídh̃, t̃ídh̃; Тура t̃íláà > **нар** там (далеко, на границе зоны видимости; обязательно указывают пальцем)
- tíá** < Дан-Гуэта t̃l̃x̃, Тура t̃áá > **нг** темнеть, чернеть; l̃ɛ̀ɛ̀ à t̃á t̃í ká
наступила тёмная ночь
- t̃í** < Дан-Гуэта l̃íá; Тура t̃íí > завтра
- t̃ó** < Дан-Гуэта gb̃à; Тура t̃ó 'весь' > **дет** все
- t̃ó** < Дан-Гуэта t̃ó; Тура t̃ó > **шг** оставлять
- t̃óð** {Izf. t̃óð} < Дан-Гуэта t̃l̃óð; Тура t̃ól̃ò > **сущ** термитник
- t̃óð** < Дан-Гуэта t̃ó; Тура t̃ól̃ó > **отн.сущ** ухо (внутреннее)
- t̃óðkwɛ̀** {PL t̃óðkwɛ̀-b̃ò} < ухо-лист > **отн.сущ** ухо (ушная раковина)
- t̃óð-wìlì** {INT t̃óð-wìlì-gí-wìlì} < ухо-разбитый > **прил** глухой (человек)
- t̃óɛ̀ɛ̀t̃à** < оставаться-земля-на; Дан-Гуэта t̃òs̃ɛ̀ɛ̀; Тура s̃ì > **сущ** жизнь
- t̃òŋ** < Дан-Гуэта t̃òŋ; Тура t̃íŋŋŋ > **сущ** голубь
- t̃òð** < Дан-Гуэта t̃ò; Тура t̃òð > **сущ** курица
- t̃ó** < Дан-Гуэта t̃ó; Тура t̃ó > **отн.сущ** имя
- t̃óð** {PL t̃óð-b̃ò} < Дан-Гуэта l̃ɛ̀ŋ; Тура t̃óð > **сущ** чужестранец, гость
- t̃óðbhíón** {PL t̃óðbhíón-b̃ò} < чужестранец-мужчина > **сущ** чужестранец, гость (мужчина)
- t̃óðl̃ɛ̀ŋŋ** {PL t̃óðl̃ɛ̀ŋŋ-b̃ò} < чужестранец-женщина > **сущ** чужестранка, гостья
- t̃òðn** < Дан-Гуэта t̃ò; Тура t̃òð > **сущ** холм, гора
- t̃òŋl̃ɛ̀** < Дан-Гуэта d̃ɛ̀ɛ̀; Тура t̃òŋ, t̃òŋl̃ɛ̀ > сегодня
- t̃ú** < Дан-Гуэта kɾl̃ú, kɾx̃; Тура t̃ú > **сущ** кусок
- t̃ú-kán** < кусок-резать > **шг** разрезать, разрубить
- t̃úl̃l̃n** {INT t̃úl̃l̃n} < Тура t̃úl̃ɛ̀ 'маленький' > **прил** короткий; мелкий (неглубокий) *Syn. kɾáíl̃ɛ̀ɛ̀*
- t̃úl̃l̃ú** < Дан-Гуэта t̃òŋ, k̃ù; Тура t̃úl̃ú > **сущ** грудь (поверхность)
- t̃úŋ** < Дан-Гуэта t̃x̃ŋ; Тура w̃ááí > **сущ** время *Syn. t̃ɛ̀ɛ̀*
- ṽáá** < Дан-Гуэта d̃í, d̃í; Тура ṽó > **сущ** голод; ṽáá k̃x̃ à bh̃à gb̃ékégbèkè á
он очень голоден

vé < Дан-Гуэта vé 'вид мелких рыб'; Тура vé 'рыба' > **суц** "речная сардина" (*мелкая рыба, вид*)

vèè < Дан-Гуэта vḷ; Тура vèè 'антилопа, вид' > **суц** *Serhalophus* дукер (*разные виды*)

vḷḷḷ, vḷḷḷ < Фр. avion > **суц** самолёт

vḷḷ < Тура vḷḷ 'кустарник, вид' > **суц** переплетение лиан (*скрывающее ствол дерева*)

vḷḷ < Дан-Гуэта bhḷ, Тура vèlè > **отн.суц** шея

wáá **суц** зевок; wáá gḷ зевать

wálá < Дан-Гуэта wḷḷ, Тура wálá > **гл1** нг летать **2** нг подниматься

wáláyè < подниматься-GER > **прич** новый, молодой (*растение*)

wḷsḷ < Дан-Гуэта lè; Тура wèsé > **дтм** сколько?

wèè < Дан-Гуэта wèè; Тура wù > **суц** соль

wéé < Дан-Гуэта wē; Тура wû > **суц** вино

wéé < Дан-Гуэта wēé; Тура wí, wí > **отн.суц** моча; wéé gḷ мочиться

wéé < Дан-Гуэта wé; Тура wí > **гл 1.1** нг говорить **1.2** нг петь (*о птицах*)

2 нг отвечать (*кому – гдл*)

wéék wéé < моча-гнездо > **отн.суц** мочевой пузырь

wéeyḷá < соль-болезнь > **суц** проказа (*болезнь*)

wésé < Дан-Гуэта wésé > **суц** батат

wéḷ, wéḷ wéé < Дан-Гуэта wēḷ; Тура wí > **суц** хвост

wéé < Дан-Гуэта wḷḷ; Тура wéí 'серебро' > **суц** деньги

wéé < Дан-Гуэта gā; Тура wéé > **суц 1** *отн.суц* кость **2** зерно

wéén < Дан-Гуэта wḷḷḷ; Тура wéé > **суц** муха

wèi < Дан-Гуэта wḷḷ; Тура wèi > **суц** красная обезьяна

wéi, wéiḷè {LOC wéi} < Дан-Гуэта wḷ, wḷḷḷ; Тура wéé, wéi > **отн.суц**

лицо

wèḷ < Дан-Гуэта wèḷ; Тура wèi > **пг** выливать, лить

wèḷ < Дан-Гуэта wèè > **суц** вошь (*головная*)

wí < Дан-Гуэта wú; Тура wí > **пг** разбивать

wù < Дан-Гуэта wū; Тура wù > **суц 1** мясо **2** животное, зверь

wíḷzià < Тура wíḷzè 'здесь внизу' > **нар 1** вниз **2** к югу

wḷ < Дан-Гуэта wḷ; Тура wó > **пг** делать (*осуществлять*)

wḷḷḷ {INT wḷḷḷ} < Дан-Гуэта wḷḷḷ; Тура zḷḷ, wḷḷḷ > **прил** горячий

wḷḷ < Дан-Гуэта bḷ; Тура wḷḷ > **пг** снимать (*кору*)

wḷḷ < Дан-Гуэта wḷ; Тура wḷḷ > **гл 1** нг появляться; yáá à wḷḷ солнце встало; yáá wḷḷ zìà восток **2** пг вытаскивать (*наружу*)

wḷḷ < Дан-Гуэта wḷḷ; Тура wó > **пг** собирать

wḷsḷ < Дан-Гуэта gbḷ bḷ; Тура wó > **пг** плакать

- wùñ** < Дан-Гуэта wó; Тура wú > **суц** дело *возможно, форма изафета*
- wúnbíí** < Дан-Гуэта gǝ; Тура wúbíí > **отн.суц** голова; Zǝgbǝ kǝ à bhà lé wùñ yàá-là à wúnbíí gí Зогбы думает о своей жене
- wúñkwé** < голова-лист > **отн.суц** волосы (*на голове*)
- wúúñ** < Дан-Гуэта wlǝ; Тура wúú > **суц** ступа
- wùù** {IZF wùù} < Дан-Гуэта wǝ; Тура wùù > **суц 1** речь **2** язык
- yàà** < Дан-Гуэта yà; Тура yàà > **пг** класть
- yáá** {PRED yáá} < Дан yáá; Тура уóó > **приг** некрасивый
- yáá** < Дан-Гуэта yá; Тура yáá > **суц** ямс; yáá ríú ранний ямс
- yááká** < Дан-Гуэта yáagá; Тура yáká > **числ** три
- yáàn** < Дан-Гуэта yáá; Тура yàà > **отн.суц** яйцо
- yáán** {LOC yáán} < Дан-Гуэта yáñ; Тура yáá > **суц** солнце; yáán lán на солнце (*в солнечных лучах*); yáán gí в полдень (*примерно с 11 до 15 час.*); ñ lán kǝ yáán мой отец жив
- yáánlán** < Дан-Гуэта yéé; Тура yáán-rá > **суц 1** вечер **2** сегодня вечером
- yàbhà** < Дан-Гуэта yàbhà; Тура yàbhà > **суц** лук (*овощ*)
- yáálá** < Дан-Гуэта yáàlī; Тура yàlá > **пг** садиться
- yáñ** < Дан-Гуэта yá-gá; Тура yá > **суц** глаза; yáñ wìlì слепец; yáñ rá à bhà увидеть кого/что-л.
- yáñbhàn**, yáñbhàn lán < Дан-Гуэта yùbhàà-lá, yúá, yǝá; Тура yàbà > **суц** кот, кошка
- yànlan** < Дан-Гуэта sǝǝ; Тура yàlà > **суц** тростниковая крыса
- yáñwéé** < глаз-кость > **суц** глаз
- yálá** {PL yálá-bǝ} < Дан-Гуэта yéé; Тура yù > **суц** гриот
- yálábhín** {PL yálábhín-bǝ} < гриот-мужчина > **суц** гриот
- yáláǝnǝ** {PL yáláǝnǝ-bǝ} < гриот-женщина > **суц** гриотка (*горшечница*)
- yéé** < Дан-Гуэта yéé 'хлопок'; Тура yéé 'хлопок' > **суц** хлопковое волокно
- yéégòò** < хлопок-? > **суц** хлопок (*растение*)
- yé** < Дан-Гуэта yǝ; Тура yé > **гл 1** пг видеть **2** пг находить
- yèè** < Дан-Гуэта yè > **гл** жарить
- yèè**, yèèwéé < Дан-Гуэта yè; Тура yèè > **суц** дыра; нора
- yéé** < Дан-Гуэта yé; Тура yéé > **гл 1** пг ломать (*переламывать пополам и т.п.*) **2** пг касаться (*чем-л.; чего – bhà*)
- yéé** < Дан-Гуэта yáálǝ; Тура yáálé, yáá > **нар** вчера
- yèèn** < Дан-Гуэта yǝ; Тура yùè > **суц** кровь
- yéèn** < Дан-Гуэта yéé; Тура kèè > **суц** песок
- yí** **суц** сон (*состояние сна*); yí zǝ спать
- yí** < Дан-Гуэта yí; Тура yí > **пг** спать; bhààn lán kǝ yí gí мой ребёнок спит
- yí** < Дан-Гуэта yí; Тура yí > **суц** вода
- yíàbíé** < вода-на-слон > **суц** бегемот

yīāgōá < Дан-Гуэта yīāgwāl; Тура fài > **суц** нильский крокодил

yígié < вода-проходить > **суц** река

yígiéyè, yígiéyèwéé < вода-проходить-GER > **суц** речка, ручей

yígulù < вода-дыра > **суц** пруд (на роднике)

yīlìèè < сон-?-место > **суц** комната, спальня

yíisā < Дан-Гуэта yīisīl; Тура yīsé > **числ** четыре

yíā < Дан-Гуэта lāā, Кла-Дан yāá; Тура yāā > **суц** лев; львица

yíābhíyīlā < лев-есть-лев > **суц** лев-самец

yílán < Дан-Гуэта yílā, gílā; Тура yílā, yíláā > **суц** дух, демон

yílāwéé < Дан-Гуэта ríḡā; Тура kój wéé > **суц** рыболовный крючок;
yílāwéé bhèè удочка

yíli {yīli} < Дан-Гуэта líi; Тура yíli > **суц** дерево

yíliè < Дан-Гуэта líā; Тура yūi > **суц** утро

yílikpōō < дерево-? > **суц** палка

yílikwééébhèèn < дерево-лист-делать-человек > **суц** лéкарь, знáхарь

Syn. bóókébhèèn

yíwéé {LOC yíwéé} < вода-кость > **суц** река, речка

yíwúnbhólèè < вода-голова-выходить-LOC > **суц** родник

yó < Дан-Гуэта gèèbḷ; Тура yó > **суц** фетиш

yóá < Дан-Гуэта yúá; Тура yúá > **гл 1** нг болеть (часть тела) **2** нг припе-
кать (о солнце)

yógbábhèèn < фетиш-давать-человек > **суц** язычник

yòò < Дан-Гуэта lílḷ; Тура yòò 'младший дядя по матери' > **отн.суц**
дядя (с материнской стороны)

yó < Дан-Гуэта yō; Тура yó > **суц** маслянистая пальма

yóní < Дан-Гуэта yú; Тура yú > **суц** грудь (женская); yóní yí материн-
ское молоко

yòò < Дан-Гуэта lō; Тура yòò > **гл 1** нг спускаться (с – bhà; например, с
дома) **2** нг спускаться с (горы)

yóò < Дан-Гуэта yòò, yūi > **отн.суц** враг

yóón < Дан-Гуэта yó; Тура yóó > **суц 1** жир **2** пальмовое масло

yòò < Дан-Гуэта lḡ, Кла-Дан yìḡ; Тура yèlè > **лг** привязывать

yúnlè, yúnlèwéé **суц** муравьи (вид: мелкие, красные, кусачие; живут на
ветвях плодовых деревьев)

yúnwéé < Дан-Гуэта yú, Тура yúú > **отн.суц** нос

yúú < Дан-Гуэта yóò; Тура yúè > **суц** зола, пепел; yúú bíi зола, пепел

yúú, yúúwéé < Дан-Гуэта yúúḡ; Тура vé > **суц** рыба

zá < Дан-Гуэта tlōó, tlō; Тура zá > **суц** игра

záá < Дан-Гуэта gblòḡā, Тура záá > **суц** челюсть; záá sèè нижняя че-
люсть; záá léi верхняя челюсть

Záágwé **суц** Загуэ (деревня гоо)

záázàà < Дан-Гуэта sl'xsl'x; Тура záázàà > **прил** чистый

Zànlan {PL Zànlan-bò} < Дан-Гуэта zlàà; Тура áátàlǎ > **суц** Бог (христианский, мусульманский, языческий)

zǎ < Дан-Гуэта zǎ; Тура zé > **пг** убивать

zǎnwéé < Дан-Бло zǎ > **суц** медь

zéé < Дан-Гуэта zé; Тура zǐ > **суц** фасоль

zééwéé < фасоль-кость > **суц 1** зерно фасоли **2** почка (анатомич.)

zèè, zèèwéé < Дан-Гуэта zè; Тура zé > **суц** термит

zèenlǎn < Тура zèèlè > **суц** муравьи (красные или чёрные, мелкие, кусачие)

Zéikpòòpéé **суц** Зекпопе (деревня гоо)

zénf < Дан-Гуэта tóò; Тура zéi > **суц** соус, подлива

zènhǎkpré < Дан-Гуэта zèkrihǎ > **суц** термитник (термитов zèè, в форме гриба)

zì {INT zìzì} < Дан-Гуэта zù; Тура zì > **посл** вокруг

zì < Дан-Гуэта zù; Тура zì-à > **отн.суц** зад, ягодицы

zì < Дан-Гуэта zǐ, zǐ; Тура zǐ > **гл 1** нг появляться **2** пг трогать чем-л. (что – bhà); bhǎn kòò zì yǐf bhà я коснулся дерева рукой

zìà < Дан-Гуэта zǐāā 'дорога' > **посл** со стороны, в направлении

zìā < Тура zǐā > **нар** позднее

zìā, zìā-wéé {LOC zèá} < Дан-Гуэта zǐāā, Тура zāā > **суц** дорога

zìāà < Дан-Гуэта tààbǎ; Тура zèlè > **посл** позади

zìān **гл 1** нг касаться чем-л. (чего – bhà) **2** нг нападать (на – gǎn)

zìé {PL zìé-lùn} < Дан-Гуэта zǐxǐ 'дед; тесть'; Тура bàā > **отн.суц** тесть

zì-gó < Дан-Гуэта zǐ-bhò; Тура zì-gó > **гл 1**) нг начинаться **2**) пг начинать

zǐi {INT zǐitǎzǐi} < Дан-Гуэта zǐi; Тура zǐi > **прил** старый

zǐngí {PL zǐngí-bò} < Дан-Бло zǐi > **отн.суц** привидение, призрак (умершего)

zǐin {PL zǐin-bò} < Дан-Гуэта zéi; Тура zǐi > **суц** комар

zǐlǐéièè < низ-вход-место > **отн.суц** задний проход, анус

zǐnhǐgí **посл** между

zǐnhǐgí < Дан-Гуэта zǐnhǐgú; Тура finibhà, zùé > **суц** середина

zǐzǐnzǐzǐn {INT zǐzǐnkǐnzǐzǐnkǐn} < Дан-Гуэта gbl'xgbl'x > **суц** твёрдый (мясо)

zǐ-yàà < низ-класть > **гл 1** нг обновляться **2** пг обновлять

zòò < Дан-Гуэта zòò; Тура zòò > **суц** *Gazella soemmeringi* газель

zón < Дан-Гуэта zǐ; Тура zǐ > **пг** толочь

zònhǐyè {INT zònhǐzònhǐyè} < Дан-Гуэта pl'ǎpl'ǎ; Тура búkébúkè > **прил** мягкий

zǐzǐ, zǐzǐwéé < Дан-Гуэта zǐ-gā; Тура zǐzǐ > **суц** пчела

- zòðn** < Дан-Гуэта zò; Тура gíè > **пг** показывать (кому – l̩n)
zṣṣyṣṣn < пчела-масло > **сущ** мёд
zṣ < Дан-Гуэта уṣ, уā; Тура zé > **нар** здесь, сюда
zúlú, zúlúwéé < Дан-Гуэта zliū; Тура zúlú > **сущ** муравьи-солдаты
zúlú < Дан-Гуэта zú; Тура zúlú > **пг** мыть
zúlúé < Дан-Гуэта zūé; Дан-Бло zliēi; Тура zúè, zúé > **сущ** варан
zúnjzúnj < Дан-Гуэта l̩l̩ > **сущ** гарантул (ядовитый паук)
zùò < Дан-Гуэта zùṣ; Тура rá > **пг** бросать (в – bhà)
zú < Дан-Гуэта zō; Тура zùò > **сущ** ящерица агама
zùṣ < Дан-Гуэта zūl; Тура zùò > **отн.сущ** сердце; Zógbṣ zùṣ kṣ dàà-là à bhà lé wūn tà Зогбы думает о своей жене; Zógbṣ zùṣ à gó à bhà lé ká Зогбы забыл о своей жене
zúṣ < Дан-Гуэта zóò; Тура zúṣ > **сущ** охотник за колдунами
zùṣlò **пг** прясть (хлопок)
zùwéé < Дан-Гуэта zūl; Тура zòwéé, zòéé > **отн.сущ** сердце
zùṣdàbhàan **сущ** птица (вид; чёрная)

Условные сокращения

- | | |
|--|---|
| 1COORD – первая местоименная координативная серия | NEG – отрицательный |
| 2COORD – вторая местоименная координативная серия | NEUT – глагольный суффикс нейтрального вида |
| ATR – продвинутый вперёд корень языка | O – прямое дополнение |
| C – согласная | OI – непрямое дополнение |
| CIRC – обстоятельство | OPT – оптатив |
| COM – комитативный падеж; слитная форма прилагательного с комитативным поселелогом | PFV – перфектив |
| COP – копула | PL – множественное число |
| DIM – диминутив | POSS – possessивный показатель |
| du – двойственное число | PRED – предикативное прилагательное |
| EMPH – эмфатический | PROH – прохибитив |
| EXI – экзистенциальная местоименная серия | PROS – проспектив |
| FIN – финальный маркер клаузы | Q – вопросительная частица |
| NP – именная группа | REL – показатель релятивизации |
| IMP – императив | S – подлежащее |
| | SG – единственное число |
| | sp. – вид (биологический) |

INF – инфинитив	SUB – субэссивный падеж
INT – интенсив	SUP – супин
IPFV – имперфектив	<i>Суп.</i> – синоним
LOC – локативный падеж	TAM – время, аспект, модальность
MSD – суффикс масдара	V – (1) гласная; (2) глагол
1, 2, 3 – 1, 2, 3 лица	МПП – местоименный предикативный показатель
<i>авт.сущ</i> – автосемантическое существительное	<i>нар</i> – наречие
<i>гл</i> – глагол	<i>нг</i> – непереходный глагол
<i>дтм</i> – детерминатив	<i>отн.сущ</i> – относительное существительное
ДТМ – подгруппа дан-тура-мано	<i>пг</i> – переходный глагол
дуал. – дуалис	<i>посл</i> – послелог
ед – единственное число	<i>прил</i> – прилагательное
<i>лок.сущ</i> – локативное существительное	<i>сущ</i> – существительное
<i>мест</i> – местоимение	Фр. – французский язык
мн – множественное число	<i>числ</i> – числительное

Библиография

Выдрин В.Ф. Южные манде и кру: языковой союз? // В.А. Виноградов, А.И. Коваль (ред.). Исследования по языкам Африки — 2005: Сб. ст., посвящ. 40-летию отдела африканских языков Института языкознания РАН. М.: Институт языкознания РАН, 2006. С. 59–86.

Выдрин В.Ф. К реконструкции фонологического типа и именной морфологии пра-манде // Труды Института лингвистических исследований. Т. 2. Ч. 2. СПб.: Наука, 2006. С. 3–246.

Выдрин В.Ф. «Нейтральный вид» в дан-гуэта и акциональные классы // Вопросы языкознания. 2010. № 5. С. 63–77.

Старостин Г.С. Языки Африки. Опыт построения лексикостатистической классификации. Т.: Методология. Койсанские языки. М.: Языки славянской культуры, 2013.

Bearth Th. L'énoncé toura. Norman (Oklahoma): S.I.L., 1971.

Bearth Th. L'articulation du temps et de l'aspect dans le discours toura. Berne: Peter Lang, 1986.

Casali R. ATR harmony in African languages // *Language and Linguistics Compass*. 2008. No. 2/3. P. 496–549.

Idiatov D. Dictionnaire toura-français. Ms.

Kassian A. & Starostin G. & Dybo A. & Chernov V. The Swadesh wordlist. An attempt at semantic specification // *Journal of Language Relationship*. 2010. No. 4. P. 46–89.

Starostin G. Preliminary lexicostatistics as a basis for language classification: A new approach // *Journal of Language Relationship*. 2010. No.5. P. 79–116.

Vydrin V. Déclinaison nominale en dan-gwèètaa (groupe mandé-sud, Côte-d'Ivoire) // *Faits de langues*. 2011. No. 3. P. 233–258.

Vydrine V. Goo: présentation d'une langue // *Mandenkan*. 2013. No. 50. P. 171–194.

Vydrine V. & Mongnan Kességbou (Alphonse). Dictionnaire Dan-Français (dan de l'Est) avec une esquisse de grammaire du dan de l'Est et un index français-dan. St Pétersbourg: Nestor-Istoria, 2008.